Grand-papa s'marîye

Comédie en 3 actes de Marcel HACKING
Adaptation carolorégienne de Philippe DECRAUX

Droits d'auteur : SABAM & SACD

Grand-papa s'marîye

Personnages

Louis	l'homme de la maison	50 ans
Jeanne	sa femme	48 ans
Jules	père de Jeanne (Grand-papa)	72 ans
Simone	fille de Jeanne et Louis	22 ans
André	fils de Jeanne et Louis	20 ans
Ernest	camarade de Jules	64 ans
Catherine	sœur de Jeanne (première fille de Jules)	51 ans
René	fiancé de Simone	24 ans

Décor

Un ménage d'ouvriers, bien propre.
Une grande baie au fond donne sur la porte d'entrée.
Une porte à gauche vers le jardin.
Une porte à droite vers les chambres.
Une armoire ou buffet, un lampadaire, un poste de télévision.
Une table, 8 chaises.
Un divan.
Le téléphone placé sur un petit meuble.

Droits d'auteur

SABAM, rue d'Arlon 75-77, 1040 Bruxelles
SACD, rue du Prince Royal 87, 1050 Bruxelles

ACTE 1

(Au lever du rideau, la scène est éclairée par une petite lampe de chevet. Le poste de télévision fonctionne. Louis et Jeanne, en pyjama, sont assis dans le divan. On entend la fin d'un programme – enregistrement avec de la musique. Louis se lève, éteint la télévision, puis allume l'éclairage principal de la pièce)

Scène 1 : Louis - Jeanne

Louis : (en regardant l'heure) Cazimint mèniût !!! Dji trouve tout l'min.me qu'i va trop lon, savèz c'côp-ci !

Jeanne : Alèz, va Louis, ni v'nèz nén co comînçi.

Louis : (de mauvaise humeur) Non fét… Mins divant, c'n'èsteut co qui tous les sèm'dis… Asteûre, c'est deûs, quand c'n'est nén trwès côps pa samwène. Vos virèz qui d'itci saquant timps, ça s'ra tous les djoûs !

Jeanne : (douce) Vos savèz bén come mi, qui m'papa n'a pus qui c'passe-tins là, èn'do…

Louis : N'èspétche qu'il ègzagère ! I n'si tracasse nén di ç'qui nos p'lons pinser… Eyèt d'pus, i s'mèt à bwêre !

Jeanne : Dji sés bén qu'i rintère di timps-in timps avou in p'tit vêre dins l'néz… Mins c'n'est nén in drame, èn'do.

Louis : In p'tit vère, dijèz ? Pus râde ène grande boutèye, oyi !

Jeanne : Oh, mins c'côp-ci, savèz…

Louis : Vo papa n'est nén rézonâbe, Jeanne. Et quand i rintèr'ra, dji li f'ré s'comission !

Jeanne : N'fûchèz nén trop deûr avou li. Dispus l'môrt di m'maman, i faut bén qu'i s'candje ène miyète les-idéyes, èn'do…

Louis : Oh mins, ni pinsèz nén qui dji n'èl comprinds nén, savèz… Et dji n'seus nén conte qu'i vâye mète ses pidjons à prix et min.me qu'i vâye bwêre in p'tit vêre avou ses camarâdes…

Jeanne : Et bén adon ?

Louis : Adon dijèz ? (calmement) Il est st-èvôye à trwès-eûres di l'après-din.ner en nos d'jant qu'i r'vénreut su l'côp et qu'i n's'amuz'reut nén. Asteûre, il est mèniût et nos l'ratindons co toudis… Et bén pou yin qui n's'amuze nén, qwè ç'qui ça s'reut s'i s'pléjeût bén ??

Jeanne : Il est tout l'min.me vî assèz pou rintrer quand i vout quand min.me !

Louis : C'n'est nén tant l'eûre qui m'fét amarvoyî… mins c'est quand i r'vént en plin mitan d'èl gnût, il est toudis sô come trwès polonès ! Et çoulà, vos n'sarîz l'niyî.

Jeanne : C'est l'vré qui v'là saquant timps qui bwèt in p'tit vère…

Louis : (vivement) Vos p'lèz pârler d'boutèye à l'place di vère… Ca s'reut pus aujî pou fér l'compte di ç'qui bwèt d'trop !

Jeanne : Oh, mins vous ètout, vos î alèz ène miyète fôrt, savèz…

Louis : (toujours de mauvaise humeur) Et ça n's'reut co rén s'i r'vèneût sins brère… Mins quand il a bu, on n'sét pus l'rastènu et i brét tél'mint fôrt qu'i rèvèye toute l'maujône. Tènèz, l'dérin côp, l'vî Colas d'itci à costé, est st-arivé à s'fènièsse avou s'fuzik en brèyant qu'on v'leut l'assasiner !

Jeanne : (ne sachant plus quoi dire) Oh mins, il a toudis râde peû savèz li, l'vî Colas…

Louis : C'n'èsteut nén ène rézon pou qu'vo papa l'tréte di vî couyon en li d'jant toutès lédès-afêres pou fini qu'toutes les djins d'èl rûwe èstît d'su leû n'uche. Coulà a fét ène bèle margâye, vos vos rap'lez !

Jeanne : (vivement) Les djins n'ont nén dandjî d's'okuper di ç'qui n'lyeû r'wéte nén. C'est des afêres qui n'ariv'rît nén !

Louis : Et bén, vos-avèz du toupèt, vous… Vos n'avèz nén dit çoulà l'gnût qu'c'èsteut ène automobilisse qui nos l'a ramwin.né paç'qu'i fèyeut d'l'auto-stop su l'autoroute à deûs-eûres et d'mîye au matin… en n'seûchant pus èyu ç'qu'i d'meureût… Et co bén qu'il a tcheût d'su ène saquî qui l'con'cheût bén…

Jeanne : Ni d-è r'mètèz nén d'pus qu'i gn-a èn'do…

Louis : Et pus'qui dji seus su si boune vôye, ç'n'est nén co tout… Vos-avèz roubliyî l'côp qu'il a r'vènu avou in vélo qui n'èsteut nén da li !

Jeanne : (vivement) Oyi, mins c'côp-là…

Louis : (en la coupant)… c'côp-là, nos-avons yeû toutes les pwènes du monde pou z'èspliquî à les gendârmes qu'i n'vouleut nén l'voler… Et co bén qui l'gendârme èsteut bén djinti et qu'i s'a lèyî adîre… Sins qwè, c'est st-en prijon qu'nos-arîs stî l'quér.

Jeanne : Alez, Louis, çoula n'arindg'ra rén d'vos tourminter insi…

Louis : (en se calmant) Dji n'mi tourminte nén… Mins vos l'dirîz bén come mi èn'do… Coula finira mau et i faut fér comprinde à vo papa qu'i dwèt yèsse pus résonâbe qui çoula… Si c'èsteut ène èfant, on li satch'reût les orèyes !

Jeanne : (en se levant) Alez-è toudis vos mète dins vo lét, dji m'va co l'ratinde 'ne miyète… Dj'iré vos rèvèyi s'i gn-a ène saqwè… et nos r'pâl'rons d'tout çoula dimwin au matin…

Louis : (énervé) Mins dji n'ariv'ré nén à dormu… Dji m'va ratinde avou vous. (Louis est très énervé et le montre visiblement. Jeanne a pris un coussin et commence à s'installer. Elle est beaucoup plus calme)

Jeanne : (après un temps) Alez, Louis… N'fûchez nén si dismontè ! (Louis la fusille du regard mais ne répond pas. Un temps. Il se lève et va jeter un œil à la fenêtre. Il vient se rasseoir en grommelant)

Louis : (à lui-même) Est-i dieû possîbe !

Jeanne : Louis, c'côp-ci, c'est tout ! Coula n'chiève à rén d'vos fér du mwés sang sins sawè… (un temps) Alez-è toudis vos coutchî, vos s'rez bran.mint mieû dins vos lét qu'à tourner insi come ène mante sins cu !

Louis : Dji m'dimande toudis bén comint c'qui vos p'lez d'meurer t'ossi paujère, savèz mi !

Jeanne : (souriant) Dijons seûl'mint qui dj'é pus d'pacyince qui vous… Alez, Louis… Alez-è toudis dormu… Dji vos-apèl'ré s'i gn-a ène saqwè…

Louis : Tout bén pèzè, vos avez réson… Mins ni vos gin.nez nén pou v'nu criyî après mi, èn'do… d'ayeûrs, dji n'dôrm'ré qui d'in oûy' !

Jeanne : Oyi, c'est ça… alez-è asteûre…

Louis : (embrassant Jeanne) Djusqu'à t'taleure insi… (il grommelle en sortant) On z'a co pus d'maus d'tièsse avou les parints qu'avou les-èfants !

(Jeanne le regarde sortir, sourit et hausse les épaules)

Scène 2 : Jeanne - Jules

(Quand Louis est sorti, Jeanne se lève, éteint la grande lumière après avoir allumé le lampadaire. Elle reprend sa place dans le canapé, regarde l'heure et finit par s'endormir. Après un temps, Grand-papa Jules montre d'abord sa tête, regarde des deux côtés de la pièce puis entre tout doucement. Il retire ses souliers… Il a sa casquette sur le côté et le pantalon défait. Il est visiblement saoul et titube… Avec ses souliers à la main, il traverse la pièce pour sortir vers les chambres… Il titube et manque de tomber. Il se reprend et retraverse la pièce dans l'autre sens sans voir Jeanne qui dort. Il va vers l'armoire où l'on range les bouteilles. Il prend un verre et boit une bonne rasade d'un alcool. Il referme l'armoire tout doucement et reprend la bouteille avec lui… Il traverse la pièce en se dépêchant… Mais, étant saoul, il trébuche dans un meuble ou dans les pieds de Jeanne qui se réveille brusquement. Jules a ses souliers dans une main et la bouteille couchée comme un enfant sur l'autre bras. Il marque un temps puis veut se sauver vers les chambres.)

Jeanne : Papa !

(Jules se retourne tout doucement et prend un air tout à fait détaché)

Jules : O… O… Oyi, m'fîye ? Vos… Vos m'avez ap'lé ?

Jeanne : Et comint don qu'dji vos-é ap'lé !

Jules : Oho ! Et bén qwè c'qu'i gn-a d'abôrd ?

Jeanne : Comint çu qu'i gn-a ? Est-ç'qui ça n's'reut nén pus râde à mi à vos l'dimander ?

Jules : (faussement) Oh mins… i… i… i gn-a rén, savèz pour mi… vos p'lez d-aler vos r'coutchî… Dji f'ré bén tout seû…

Jeanne : Et bén, dji m'èl dimande si vos f'rèz bén tout seû… Comint ç'qui vos n'astèz nén onteûs d'rintrer dins-in état parèy' !

Jules : (toujous faux) Comint çoula « dins-in état parèy' » ? Mins dji n'é rén du tout, mi…

Jeanne : Ni vos fèyez nén pus inocint qu'vos n'l'èstèz… Pouqwè c'qui vos avez r'tirè vos solés adon, si vos n'avèz rén à catchî ?

Jules : Bén… bén… C'est paç'qui dji n'vouleus nén vos rèvèyî èt… paç'qui dj'é vèyu qu'vos-avîz r'nètyî…

Jeanne : Et surtout pou n'nén qu'on vos-ètinde rintrer aus p'titès-eûres !!

Jules : Il est si taûrd qui çoula ?

Jeanne : Il est st-ène eûre et d'mîye !

Jules : (jouant le surpris en regardant sa montre) Oh ! Dj'é neûv' eûres èt quârt, mi… C'est sûr'mint m'monte qu'est st-arètéye !

Jeanne : Nin f'yez nén l'inocint, papa ! Dji n'seus nén d'si douce crèyance qui çoula !

Jules : (à part) Damâdje !

Jeanne : Qwè c'qui vos d'jez ?

Jules : (vivement) Rén du tout, m'fîye… Dji pinseûs tout waût…

Jeanne : Dijez, combén ç'qui vos nn'avez co bu ?

Jules : Qwè c'qui vos d'jez ?

Jeanne : Dji vos d'mande combén ç'qui vos nn'avez co bu.

Jules : Oh… deûs ou trwès seûl'mint… putète trwès ou quate… mins nén d'pus, savèz…

Jeanne : Oyi, trwès ou quate ! Vos èstèz à trwès mètes êrî d'mi et dji sins vos n'alène djusqu'ar'ci !

(Jules tourne la tête sur le côté et baisse la tête)

Jeanne : Vos n'èstez nén résonâbe, savèz papa. Comint ç'qui vos n'èstez nén gin.né d'bwère insi ?

Jules : Bén d'è v'là yène di margâye pou saquants vêres qui dj'é pris… èt… èt… èt co paç'qui dji m'é lèyi ètourpiné… Dji pous bén vos l'dire, i gn-a d'djà saquants eûres qui dji vouleus rintrer, savèz… Mins c'est les-autes, wèyez, qui n'ont nén voulu m'lèyi m'èdaler…

Jeanne : Et c'est st-à cause des autes ètout qui vos avez scrotè ène boutèye di pèkèt qui vos vos aprèstîz à flûter dins vos tchambe !

Jules : (vivement) Mins non fét… çoulà c'èsteut…

Jeanne : (en le coupant) C'est d'djà bon, savèz ! Vos mintèz come in aracheû d'dints !

Jules : Bén…

Jeanne : …Et dji n'seus nén contène, savèz… Et Louis l'est co mwins' qui mi !

Jules : Vos n'avez nén dandjî d'li dire qui dj'é rintré si taûrd…

Scène 3 : Jeanne – Jules – Louis

Louis : (entrant brusquement)… Paç'qui vos pinsez qui dji n'èl saré nén, azârd !

Jules : Oho !! Bondjoû Louis… Vos èstèz rèvèyî, là…

Louis : Avou l'arèdje qui vos mwin.nez, ça s'reut malauji d'dormu…

Jules : Oh, mins pou l'arèdje, c'est m'fîye savèz là qui brét… paç'qui si c'n'èsteut qu'pour mi, i gn-a longtimps qu'on s'têreût…

Jeanne : Vos-in.m'rîz bén, èn'do mins ça s'reût trop auji…

Jules : I gn-a quand min.me moyén di n'nén bwêrler si fôrt…

Louis : Vo fîye a bén réson d'bwêrler insi… Mins r'wétez-vous, hon bia-pére, wétez come vos astez at'lé… avou vo calote su l'costé et vo t'chmije à mitan r'satchîye !

Jules : Coula, c'est paç'qu'i gn-a bran.mint d'vint, wèyez !

Louis : Atinciyon, savez… Dji sins qu'dji va m'tourminter !

Jules : (un peu bête) Ah !… Paç'qui c'n'est nén co fét ??

Louis : Et vos vos foutez des dgins au d'zeû du martchi ! Bia-pére, lèyez-m' vos dire qui vos n'astez nén rézonâbe !

Jules : (avec un air de bouder) On m'l'a d'djà dit !

Louis : Et bén, dji vos l'répète… Mins qué n'âdge est-ç'qui vos-avez pou vos mwin.ner insi ?

Jules : (se révoltant mollement) … L'âdge di fér ç'qu'i m'plét ! Et dji n'é pont d'contes à rinde à nulu ! Dji seus vî assez !!

Jeanne : Pou çoula, c'est l'vré… Mins vos vikez avou nous-autes… pad'zou no twèt, et vos n'pinsez nén à tous les maus d'tièsse qui nos nos f'yons quand vos rintrez si taûrd !

Louis : Nos-astons là à vos ratinde en nos d'mandant si n'vos-est rén ariver… Nos n'savons qwè pinser, avou tout ç'qui s'passe à l'eûre d'audjourdû !

Jules : (hautain) Di toutes maniyères, vos 'nn'avez pus pou longtimps à vos tourminter pour mi…

Jeanne : Qwè ç'qui vos v'lez dire avou ça ?

Louis : Ni f'yez nén atinciyon Jeanne, vos wèyez bén qui n'a pus toutes ses rézons… I n'sét pus ç'qu'i dit…

Jules : Si fét, dji sés ç'qui dji dis !!

Jeanne : Bén… èsplikez-vous adon papa…

Jules : Dj'é voulu dire qui vos 'nn'avez pus pou bran.mint d'timps à supôrtér toutes mes fèrdènes ! Dji m'va vo quiter…

Louis : (surpris) Vos-alez nos quiter, d'jez ??

Jeanne : Comint çoula ?

Jules : Et bén, c'est st-insi ; dji vos-é dit ç'qui dj'aveus à vos dire et dji n'é rén dit d'aute qui çu qui dji v'leûs vos dire…

Louis : Vos wèyez bén qui s'coumache li-min.me dins ses paroles, en'do Jeanne…

Jeanne : Pourtant… on n'tape nén des paroles insi è l'èr, sins-awè ène idéye pardrî l'tièsse tout l'min.me…

Louis : Nos-alons l'mète dins s'lét… C'est co là qu'i s'ra l'mieûs…

Jeanne : Oyi, vos-avez rézon Louis… Nos r'prindrons c'convèrsation-là quand il ara r'pris ses èsprits !

(Louis et Jeanne veulent prendre Jules pour le monter dans son lit)

Jules : (de mauvaise humeur) Ni m'touchez nén, savez ! Dji seus co capâbe di satchî m'plan tout seû… Dji sés co bén ç'qui dji fés et ç'qui dji dis… (après un temps) Non mins, a-t-on jamés vèyu !!

Louis : Eyèt c'est li qui s'tourminte asteûre ! Et bén pusqui c'est st-insi, dimeurez èyu ç'qui vos astez… Vènez Jeanne, pusqu'i n'a nén dandjî d'nous-autes, qu'i fèye tout seû…

Jules : Oyi, c'est çoula… Faura bén qu'dji fèye tout seû quand dji s'ré mariyé…

(Louis et Jeanne qui s'apprêtaient à sortir, restent cloués sur place. Ils reviennent tous les deux vers Jules en le regardant avec de grands yeux)

Louis : (à Jules) Qu'est-c'… Qu'est-ç'qui vos v'nez d'dire là ?

Jules : Mi ? Qu'est-ç'qui dj'é dit, hon mi ?

Jeanne : Ni f'yez nén co l'inocint, savez papa… Vos v'nez d'pârler d'vos r'mariyer…

Jules : Oho ! Oyi… dji l'é dit…

Louis : (moqueur) Et vos direz co qu'vos savez ç'qui vos d'jez !!

Jules : Oyi çoula qui dj'èl sés… Et si dji l'é dit, c'est qu'c'est l'vré !

Jeanne : Papa !!

Jules : Qwè ?? Papa ?? Gn a-t-i nén des djon.nes qui l'fèy'nut bén ?

Jeanne : Djustumint, des djon.nes, d'acôrd… mins vous, papa ?

Jules : Qwè, mi ? Dji n'é co qu'sèptante-deûs-ans et dj'é co l'timps d'plére à 'ne coumère… paç'qui dji seus co toudis bèl ome…

Louis : L'question n'est nén là, mins…

Jules : (le couipant) Si fét èle est là ! Dji sés co m'fér vire voltî d'ène djon.ne fîye, savez mi… Eyèt d'yène qui n'groûle nén èco !

(Jeanne et Louis vont se parler à part. A partir de ce moment-là, Jules va s'endormir dans le divan en serrant la bouteille contre lui.)

Jeanne : (à Louis) Dji n'sés nén s'i couyone ou s'i pâle sérieûs'mint.

Louis : Bén, dji vos-avoûwe qui dji 'nn'è sés pus rén non pus !

Jeanne : Dji m'dimande pourtant si c'n'est nén l'bwèsson qui li fét dire des bwâgnes comptes parèy'…

Louis : Ca, vos p'lez l'dire… des bwâgnes comptes vrémint !

Jeanne : (le coupant) Mins tout l'min.me… si c'èsteut vré ?

Louis : (pensant) Non fét, en'do Jeanne, c'n'est nén possîpe… I nos-a raconté des carabistoûyes… Vos wèyez bén qu'i n'a pus s'tièsse da li… D'ayeûrs, nos-alons l'sawè tout d'chûte…

(Louis se retourne vers Jules qui est tombé endormi dans le divan avec un grand sourire)

Louis : Bon ! Choûtez-m' bia-pêre… Vos-alez nos spliquî… (s'apercevant qu'il dort) Et bén stèl-là, c'est co l'mèyeûse ! V'là qu'i dôrt asteûre ! On ara tout vèyu !!

Jeanne : (inquiète) Vos astez sûr qu'i dôrt, Louis ?? On n'sét jamés qui li areût arivé ène saqwè…

Louis : Di qwè ? Qwè ç'qui vos v'lez qui li arive ? Avou l'tièsse qu'il a, i n'pout mau sur'mint… Ca s'reut pus râde à nous-autes.

Jeanne : Mins tout l'min.me… Est-ç'qu'i n'vaureût nén mieûs téléfoner au mèd'cén ?

Louis : Nén dandjî !! Quand on a l'keûr solide assez pou vire voltî ène djon.ne coumère… qui n'groûle nén… On l'a co toudis fôrt assez pou supôrter ène boûne douffe !

Jeanne : Nos n'p'lons nén pourtant l'lèyi insi…

Louis : Non fét… nos-alons l'mète dins s'lét… I gn-a pus qu'ça à fér pou l'momint… Nos r'pâl'rons du mariâdge da Jules dimwin quand il ara r'pris ses èsprits…

Jeanne : Bén… pou ène nouvèle, c'est st-ène nouvèle, en'do çoula…

Louis : Alez Jeanne, pèrdez-l' pa les pîds… Nos l'pôrt'rons djusqu'à s'tchambe…

(Jeanne prend Jules par les pieds pendant que Louis le prend par ses bras. Ils n'y arrivent pas.)

Louis : Eh bén, pou yin qu'a l'keûr lèdjîr, on pout dire qu'il a l'côrp fôrt pèzant…

Jeanne : Nos n'ariv'rons jamés à l'monter djusqu'au premî… Ratindez, dji m'va d-aler rèvèyi les-èfants pou nos doner in côp d'mwin…

Louis : Oyi, c'est ça… Nos n's'rons nén trop d'quate…

(Jeanne sort vivement vers l'étage pendant que Louis regarde Jules d'un air attendri.)

Scène 4 : Jules (endormi) – Louis

Louis : Eh bén, dji n'd-è r'véns nén ! Sacré grand-papa Jules ! Vos 'nn'è f'yez des bèles… I m'faura co bén rire téns… Dji saveûs bén qu'vos n'astîz nén l'dérin pou stitchî ène quénte au r'vièrs, mins tout l'min.me… (il rit) S'èrmariyer à sèptante-deûs-ans… avou ène coumère qui n'groûle nén co bén… en d'jant qu'les djon.nes l'fèynut bén… On n'sét pus s'i faut 'nn'è rire ou bén brére… Sacré Jules, va, vos les-arez toutes !

Scène 5 : Jules (endormi) – Louis – André – Simone – Jeanne

(Au même moment, André, le fils de Louis entre à moitié endormi en pyjama, tout décoiffé et en se grattant les cheveux.)

André : … Parètreût qui l'grand-père a co ridé d'su in bouchon d'boutèye… (en voyant Jules… sifflement) Eh bén… Il est bia l'Jules… (il rit) I m'chène qu'il a co atrapè ène boûne tampone !

Louis : Oyi, m'fi… On pout min.me dire qu'il a co fôrci su l'dôze…

(André regarde Jules en lui soulevant les paupières et il fait une moue. Au même moment, Simone entre en s'étirant et en baillant. Elle est en robe de nuit. Elle est suivie de Jeanne.)

Simone : Qu'est-ç'qui s'passe droci ? M'maman m'dit qu'vos-avez dandji d'in côp d'mwin ?

Louis : Oyi, m'fîye… C'est pou pôrter vos grand-père dins s'lét…

Simone : (voyant Jules) En-èfèt… Dj'é dins l'idéye qu'i n'est nén en-état d'î aler tout seû… Eyu ç'qu'il a co sti roûler, hon li ?? Gn-aveût co ène ronche ou l'aute, azârd ??

Louis : Nos n'èl savons nén au djusse… Mins ç'qui nos savons, c'est qu'il est sô come quarante mile oms…

Jeanne : Pôrtons-l' toudis au lawaut, nos pâl'rons après…

André : Pâl'rons ?? pâl'rons ?? Quand i s'ra dins s'lét, dj'iré m'mète dins l'mén ètout ! Dji m'luve timpe, savez mi, d'mwin… Dji dwès yèsse à scole pou wît-eûres…

Jeanne : Nos-avons pourtant ène grande nouvèle à vos anonçi…

André : Grande nouvèle ou nén, c'n'est nén l'grand-père qui pass'ra les-ègzamins pour mi al fén d'l'anéye…

Simone : André a rézon, maman… Et mi ètout dji voureûs bén d-aler m'r'coutchî… Il est cazimint deûs-eûres…

André : (en taquinant sa sœur) Iye mon dieû !… V'la qu'pou in côp, nos astons d'acôrd èchène… C'est rare… en'do, m'pètite cheûr ??

Simone : (de mauvaise humeur sur son frère) Djustumint, il est cazimint deûs-eûres… Et c'est trop timpe pou fér d'l'èsprit.

André : (moqueur) … ou trop taûrd enfin…

Jeanne : C'est fini vous deûs, ni vos disputez nén cô, savez… Alons mwin.ner m'papa dins s'tchambe…

Louis : Oyi, c'est ça… et quand nos s'rons diskindu et qu'nos-vos arons dit di qwè ç'qui r'toûne, nos virons bén si vos-avez co l'idéye d'bal'ter…

Jeanne : Alez ! Pèrdez-l' avou mi…

(Tous les quatre vont porter Jules.)

Jeanne : Atincyon ! F'yez douç'mint !!

(André veut prendre la bouteille à Jules mais celui-ci se met à geindre en la serrant de plus près… André finit par lui laisser. Ils sortent en portant Jules qui s'accroche à sa bouteille.)

Scène 6 : André – Louis – Simone – Jeanne

André : (entrant le premier) V'là… Ca n'a nén sti sins pwènes !

Louis : (deuxième) A-t-on jamés vèyu di s'mète dins des-états parèy' ?

Jeanne : (troisième) Pôve papa… Qwè ç'qui li prind d'bwêre insi ?

Simone : (quatrième) Bon !! Et asteûre, est-ç'qui nos p'lons aler nos r'coutchî ?

Louis : Non fét, nén co m'fîye… I faut d'abôrd qui vos fuchîje au courant…

Simone : Oyi mins rade adon papa… Dj'é somèy', savez, mi…

André : (taquinant sa sœur) Si c'èsteut vo galant qu'areut ène saqwè à vos dire, vos n's'rîz pus si naujiye…

Simone : (à son frère) Mwéche langue !

André : (air hautain) Silence jeune fille !! L'famiye d'vant tout… Maman, papa, vos p'lez pârler, vos-èfants sont prèsses à prinde sur zèls tous vos maus d'tièsse…

Jeanne : Alez, André… sayez d'yèsse sérieûs pou in côp…

Simone : (entre ses dents) Coula l'candj'reût d'trop…

André : Lèbon insi… Dji n'dis pus rén… Dji vos choûte…

Louis : Et bén v'là… Cu qu'nos-avons à vos-aprinde est st-ène drole d'afêre… et… et… et dji n'sés pa 'yu comînçi…

Jeanne : Bén… bén… c'est rapôrt à vo grand-pére…

André : Il a l'èr d'awè l'santé pourtant…

Simone : (sur son frère) Vos n'sarîz nén vos tére ène munute !!

Louis : (hésitant) Dji m'va vos l'dire platèzak… V'là… Vo grand-pére va s'èrmariyer !

Simone : (surprise) S'èrmariyer ??

André : (moqueur) I pièd ses bouboines, li !!

Louis : Pourtant, c'est st-insi savez…

Simone : Bén pou ène nouvèle…

André : (se met à rire) Hahaha… C'est pou rire, en'do Simone… Vos n'wèyez nén qu'is sont st-en trin d'djouwer avou nos pîds…

Louis : (vivement) Non fét, savez, m'fi… Vos p'lez nos crwère… vo grand-pére vént d'nos l'aprinde… gn-a nén dî munûtes…

André : (qui rit toujours) Alez hin, c'est d'djà bon… i n'faut pus d'-è r''mète…

Jeanne : (qui a l'air de revenir d'un enterrement) C'est pourtant insi, m'fi… Grand-papa a ène coumère…

André : (qui rit de bon cœur) Bén, vaut mieûs qu'il eûche ène coumère qu'ène djambe casséye !!

Jeanne : (offusquée) André !! C'côp-çi, savez…

André : Di qwè, maman… Vos-avez l'èr di r'vènu d'in-ètèrmint… et tous les trwès èco…

Louis : Mins, est-ç'qui vos vos rindez compte di ç'qui çoula vous dire ?

André : … Coula vout dire qui Jules va r'fér l'grande ascotchîye et r'passer ène nouve « lune di mièl » avou tout ç'qui va avou… (en riant et en faisant un petit geste)… des gnagnagna… et co des gnagnagna…

Simone : Vos-astez vrémint in sins keûr… Vos n'pinsez qu'à…

André : (la coupant) Dji n'pinse qu'à ène sôte mi… C'est qu'no grand-pére va yèsse au ciyèl pou trwès djoûs et qu'i gn-a pont d'rézons di s'fér du mwé sang pour li… Si

i s'èrmarîye, c'est qu'il a l'idéye di s'èrmariyer… et come il est vî assez pou sawè ç'qu'i fét… Dji n'wès rén d'aute à dire…

Simone : (parlant de son frère) On n'sareût nén pârler sérieûs'mint avou li !

Jeanne : Eyèt vous, Simone, qwè ç'qui vos pinsez d'çoula ?

Simone : Mi ? Dji n'sés nén… Dji n'd-è r'véns nén…

Louis : Faut avouwer qu'i gn-a d'qwè…

André : (à part) Dji n'trouve nén, mi !!

Simone : C'est st-à n'nén crwère, en'do, ène afêre parèye…

André : Bén si fét… ène nouve grand-mére tout l'min.me… Kék'fîye qu'Jules areût dandjî d'in p'tit côp d'mwin… (Il rit. Les autres ne bronchent pas)

Simone : (énervée) I n'pinse qu'à rire, li !

André : Dji n'va nén brére quand min.me… pou in côp qu'on va bén s'plére… (il se frotte les mains) Crwèyez-m', i gn-a nén à criyî Barabas !!

Louis : Bon ! Dji wès qu'nos n'ariv'rons à rén à discuter insi è l'èr… Cu qu'nos-avons d'mieûs à fér pou l'momint, c'est d'aler dormu. Nos 'nn'è r'pâl'rons dimwin avou l'intéressé…

Jeanne : Vos-avez réson, pou l'momint, nos discutons al vûde… boûne gnût, mès-èfants… (elle les embrasse)

Simone : Oyi, maman… A d'mwin…

(Louis, Jeanne et Simone sortent en discutant entre eux)

André : (qui sort le dernier) Dji sins qu'i va gn'awè dèl jwè dins l'èr… (il sort en éteignant la lumière)

Scène 7 : Jules – Ernest

(Quand tout le monde est sorti, la scène reste vide un instant puis Jules entre avec précaution. Il va allumer la lumière mais trébuche sur un meuble…)

Jules : Aïe ! Qwè c'qui c'est d'ça !

(Il marmonne entre ses dents et quand il trouve enfin la lumière, il se frotte le tibia… Il regarde s'il n'y a plus personne et va appeler à demi-voix à la porte d'entrée)

Jules : Ernest !! Hé Ernest !!

(Personne ne répond… Jules sort un court instant et pousse Ernest vers l'intérieur)

Jules : Alez, Ernest !! Intère insi !

(Jules entre avec Ernest qui a l'air de se réveiller)

Jules : T'èsteûs tcheû èdôrmu ou bén qwè ?

Ernest : Hé !! … dispus l'timps qui dji t'ratinds…

Jules : Oyi, dji sés… mins dj'é tcheû d'su in bèc di gaz.

Ernest : Comint ça… in bèc di gaz ??

Jules : Achîds-tu toudis… Dji m'va t'èspliquî… C'est st-in coum'lâdje di tous les diâles séss'…

Ernest : Héla !! Rastinds toudis divant di d'taper dins-in grand discoûrs… Tu n'm'aveûs nén inviter à v'nu souper à t'maujône ?? Dji comince à z'awè l'pia di m'vinte aclapéye à m'dos, séss' mi !!

Jules : Ah oyi, si fét, c'est l'vré…

Ernest : Oh, mins si dji djin.ne… I n'faut nén awè peû d'mèl dire, on r'mèt ça pou in-aute djoû…

Jules : Non fét, non fét… Dji n'é quène parole et quand dj'invite in camarâde à mindgî à m'tâbe, c'n'est nén pou m'disdire… Tou ç'qui dji t'dimande, c'est di n'nén pârler trop fôrt… Is dôrm'nut tèrtous au lawaut et dji n'voureûs nén les rèvèyî… Dj'é dj'djà yeû assez d'trèyins pou audjourdû…

Ernest : Oh mins, n'eûche nén peû, dji n'f'ré pont d'brûts… Quand dji mindge, dji n'clape nén min.me les lèpes… Et qwè ç'qu'on mindge, hon li, droci ?

Jules : Coula, dji n'sareûs nén tèl dire… c'n'est nén mi qu'a fét l'menu, mins dji m'va r'wéti dins l'armwêre çu qu'is-ont lèyî du souper…

Ernest : Oh mins, c'est toudis bon pour mi, séss'… Quand dj'é fwin, mi, dj'aval'reûs tout ç'qui dj'é pad'zou l'mwin…

Jules : Tant mieûs adon…

(Jules va vers l'armoire et en sort des restants ainsi que des fourchettes. Il les met sur la table en surélevant les couvercles.)

Jules : V'là d'djà des canadas… Là co in rèstant d'manje-tout… et v'là dèl charcut'rîye… (en se mettant à table) Des canadas, des légumes et dèl tchau… Coula nos f'ra tout l'min.me in din.ner complèt…

Ernest : I n'nos manque pus qu'ène boutèye di vén…

Jules : Coula, dji sés bén èyu ç'qu'on les mèt… (Jules va vers un coin de la pièce où se cache une demi-bouteille de vin)

Jules : Tu wès qu'c'est là qu'on m'l'aveut catchî… (il s'assied) Asteûre… Bon apétit…

(Ils mangent tous les deux comme des « rauyeûs » en mangeant directement dans les casseroles et en buvant à la bouteille)

Ernest : (en mangeant) Eh bén… èle fét bin à mindgi t'fîye…

Jules : (mangeant aussi) Pou çoula, dji n'é nén à m'plinde…

Ernest : T'as dèl chance twè… On t'fét à souper… Mi, faut qu'dji m'èl fèye tout seû… Viker tout seû, séss', c'n'est nén toudis guéy tous les djoûs… Ah si dj'pouveûs r'tchér d'su 'ne pètite feume… Atinciyon hin… nén pou l'chôse hinlà… non fét... mins pour… pou yèsse nos deûs enfin…

Jules : Tu t'èrmariy'reûs twè ?

Ernest : Bén sûr çoula… On wèt bén qu'tu n'vikes nén tout seû…

Jules : En pârlant d'mariâdje, v'là qu'tu m'dones ène idéye… Dji m'va awè dandji d'twè…

Ernest : (surpris) Dandji d'mi ?

Jules : Oyi… Mins d'abord i faut dji t'èsplique…

Ernest : Oho !! Bén èspliques-tu adon…

Jules : V'là… Dji véns d'm'èmantchî dins-ène drole d'afêre et dji m'dimandeûs comint ç'qui dji d-aleûs m'ènn'è sortu… Et bén, grâce à twè, dj'é trouvé l'solucion…

Ernest : L'solucion ??

Jules : Oyi… Choûte… Dj'é fét crwère à m'fîye èyè à s'n-ome qui dj'aleûs m'èrmariyer…

Ernest : T'èrmariyer ?? Twè ?? Et avou qui ??

Jules : Avou pèrsone djustumint… Inoçint qu't'es ! Djé dit çoula pou qu'is m'lèyîche en pé… Paç'qui dj'ènn'aveûs assez di m'fér barboter… Dj'é rintré ène miyète taûrd pour zèls, et dj'aveûs in vêre dins l'néz.. Et dji dis çoula insi…

Ernest : Bén t'ènn'è yin, twè, d'raconter des babûses parèyes… Tu n'as qu'a lyeû dire dimwin au matin qu'ça n'èsteût nén l'vré…

Jules : T'es sot, séss' twè… pou m'fér passer pou in minteûr… Dj'é m'n-oneûr séss' mi !!

Ernest : T'as d'l'oneûr, mins tu n'as pont d'coumère…

Jules : Si fét !!

Ernest : Qwè don si fét ?

Jules : Dj'é ène coumère…

Ernest : (surpris) Hin ?? Ene coumère ?? Twè ?? Et qui est-ce ??

Jules : (sur de lui) Twè !!

Ernest : Mi ??

Jules : Oyi, twè.

Ernest : Bén… bén… C'côp-çi, séss'… t'ès sot pou d'bon !!

Jules : Non fét, dji n'seus nén sot… I m'faut ène coumère pou n'nén m'fér prinde pou in minteûr… et tu vas fér l'afêre…

Ernest : Ca fét qu'tu vous qui twè et mi… enfin qui nos…

Jules : Hèla, hèla… rastrinds toudis !! C'est fér chènance qu'on va fér !

Ernest : Oho !! Mins tout l'min.me, tu n'dimande nén si dj'seus d'acôrd…

Juels : Tu n'vas m'èrfûzer ça sûr'mint ?? Tu n's'reûs nén tchén di n'nén satchî in camarâde dju d'l'imbaras…

Ernest : C'n'est nén possipe, hin çoula… (en montrant le plafond) Comint ç'qui tu vous qu'on lyeû fèye crwère ène afêre parèye don ??

Jules : Tu n'aras qu'a t'abiyî à feume.

Ernest : Mins is vont s'rinde compte di l'afêre, hin !

Jules : Coula, dji m'd-è doute… Mins d'itci là, dj'aré l'timps d'm'èrtoûner…

Ernest : … Ca n'rout'ra jamés, hin, ène parèye !

Jules : C'est bén possipe, mins quand is s'apèrçuv'ront qu'tu n'es nén ène coumère, is pins'ront qu'dj'é v'lu lyeu djouwer ène kinte… et dj'in.me mieûs m'fér passer pou in blagueû qu'pou in minteûr…

Ernest : (hésitant) Bof… si tu l'pinses…

Jules : Adon ? Tu djoûwes l'djeû avou mi ??

Ernest : Dji n'in.me nén bran.mint çoula, séss' mi…

Juels : N't'ès fét pont d'maus d'tièsse, va… Is n'î vèront qu'du feû… Di toutes maniyères, is n'ti conèch'nut nén… C'n'est nén pou les deûs trwès côps qu'is t'ont vèyu…

Ernest : Coula, c'est l'vré… On n'pout nén dire qui dj'seus st-in abutuwé dèl maujone…

Jules : E bén, tu vas l'dèv'ni… Asteûre, nos astons d'acôrd ?? (Ernest hésite) Alez hin… Pou m'n-oneûr…

Ernest : Enfin… nos virons bén…

Jules : (heureux) Dji saveûs bén qu'dji p'leûs conter d'sur twè… T'es st-in camarâde au pére dè pouce…

Ernest : Munute, munute !! Divant d't'èbaler ; dji vous mète les-afêrs au clér… Nos-alons fréquanter èchène insi ?

Jules : Oyi.

Ernest : Adon, dji téns à dire qui si c'n'est nén pou t'mwin.ner come i faut… dji vous dire sérieusm'int enfin… tu m'comprinds hin ??

Jules : (riant) Oyi… Oyi… fôrt bén !

Ernest : … Si t'est trop-entreprenant… Dji d'vôrce tout d'chûte !

Jules : Oyi, oyi ! N'eûche nén peû… Dji sés bén qui dj'é à fér à « une jeune fille sérieuse » qui vout s'mariyer en « robe blanche »…

Ernest : … Et si tu t'fous d'mi, dji r'toûne casaque hin… Dji n'vous pont d'imbaras avou les djins, mi…

Jules : T'ènn'aras pont… mins in vî camarâde come twè pout bén fér çoula pour mi sûr'mint… pou m'réputacion…

Ernest : Oyi mins twè… avou tes bièssès-idéyes…

Jules : Bon !! Mins faureût quand min.me qu'on s'mète d'acôrd su saquants p'tits détays pou qu'l'afêre eûche l'èr d'yèsse vréye…

Ernest : Coula c'est sûr… paç'qui, dji n'é nén l'abutûde… C'est st-Ernest qu'on m'lome… nén Ernestine.

Jules : Nos n'avons pus qu'à décider di nos r'vire dimwin pou z'arindjî in plan.

Ernest : … Vièz les deûs-êures… Au café dèl société ?

Jules : Pour mi, i gn-a pont d'èspétch'mints.

Ernest : Bon insi ! Asteûre qui dj'é mindji su tous mes dints… dji m'èr'va divant qui n't'arive co ène aute al tièsse… (se levant) Qué n'eûre est-i ?

Jule : (en regardant l'heure) Trwès-eûres.

Ernest : Ouyouyouye ! Eureûs'mint qu'i gn-a nulu qu'i m'ratind.. Alez.. Djusqu'à d'mwin !

Jules : Oyi…

(ils se donnent la main. Ernest sort en se dépêchant. Jules le suit sur le pas de la porte et crie en le regardant partir)

Jules : … Djusqu'à d'mwin… m'pètite crote di bûre… (il fait signe avec sa main pendant que le rideau tombe)

ACTE 2

(Même décor. Quelques jours plus tard.
Quand le rideau se lève, Louis est assis dans le fauteuil. Il lit son journal. Jeanne prépare la table avec Catherine, la sœur de Jeanne. Elles sortent le beau service de verres comme pour un jour de fête. André téléphone à un camarade, il compose le numéro.)

Scène 1 : André – Louis – Jeanne – Catherine

André : Allo… Bondjoû mossieû Delfosse… C'est st-André droci… Est-ç'qui dji poureûs pârler à Roger si vous plét ?… Merci (un petit temps) Roger ?? Salut, c'est mi… C'est st-André… Et qué nouvèle ?? (joyeux) Oyi… si fét hin… (sérieux) Ah non fét, c'est djustumint pou çoula qui dji t'téléfone… Dji n'sareûs nén î aler audjourdû… Hé, dji n'd-è pous rén hin mi, c'est st-à cause di m'grand-pére qui va s'èrmariyer… C'est st-audjourdû qu'i présinte s'dulcinéye à l'famîye… Si fét, c'est come dji tèl dis… (en riant) Hahaha… Faureût vire l'afêre, Roger… M'papa, ça va co… mins m'maman èyèt m'matante, èles cour'nut come des mandes sins cu… (en se moquant)… On ratind l'coumère da Jules… Tu t'rinds compte ?… Oyi, c'est çoula, dji t'racont'rés… Oyi… Djusqu'à pus taûrd, Roger… Oyi, ar'vwêr… (il raccroche)

Jeanne : Ca va d-aler, gaviot, d'vos foute des dgins !

André : (prenant un air sérieux) Oh mins, dji n'mi fous d'nulu, mi… Qui du contrère, l'afêre est bén trop grâve !

Jeanne : C'n'est nén qu'ça fuche grave, mins nos-avons dins l'idéye qu'vo grand-pére est st-en plin mitan d'ène mwéche passe et qui…

André : (en la coupant) N'vos féyez pont d'maus d'tièsse en'do… pusqu'il a l'èr di r'fér l'vôye enn'èrî, quand il ariv'ra al pubèrté, ça li pass'ra… (il se sauve vers les chambres en riant)

Scène 2 : Louis – Jeanne – Catherine

Jeanne : Ah, les djon.nes… Is sondj'nut qu'à rire…

Louis : (en repliant son journal) Bén… Faut dire ètout qu'i gn-a d'qwè… Vos vos rindez compte dèl situacion ?? Vos-èstez droci, les deûs cheûrs, en trin d'aprèster in bankèt pou les fréquantâdges di vo pére… C'est l'monde au r'vièr hin çoula…

Jeanne : Bén oyi mins… Qwè c'qui dj'ènn'è pous, mi ?

Louis : Vous, rén… C'est pus râde vo papa qui pièd l'tièsse… (à Catherine) Eyèt vous, Catherine, qu'est-ç'qui vos d-è pinsez ?

Catherine : Di qwè don ?

Louis : Bén, du mariâdje da Jules. C'est vo papa ètout m'chène-t-i !

Catherine : Bén, dj'ènn'è sés rén… Quand vos m'avez téléfoné pou mèl dire, dj'é tcheû d'si waût qui dji 'nn'è seus nén cô r'luvéye… Si dji m'atindeûs…

Jeanne : Come vos d'jez… Si on s'atindeût…

Catherine : Et vos n'vos-avez jamés douté d'rén ??

Louis : Di rén du tout !! I nos-a tapéc ça au néz sins prév'nu !

Jeanne : … Minme qui nos nos d'mandîs s'i blagueût ou s'i d'jeût l'vérité !

Catherine : D-è v'là toudis sûr yène di drole !! Vos astez sûr qu'i n'vos-a nén raconté çoula pou vos toûrner à couyonâde ?

Louis : Si c'èsteût pou nous couyoner, i n'nos-amwin.n'reût nén s'coumère audjourdû pour din.ner, en'do…

Jeanne : Dji m'rafîye toudis dèl vîre, savez, stèl-là…

Catherine : Et qu'est-ç'qui c'est d'ça pou yène ?

Louis : Nos n'savons rén d'pus qui vos savez d'djà Catherine… Tout ç'qu'on sét, c'est qu'èle ni groûle nén.

Catherine : Qu'èle ni groûle nén ?? Comint ça ??

Louis : Oyi… qu'èle ni groûle nén enfin… v'là !

Catherine : (surprise) Bén ?? D-è v'là yène d'istwêre !!

Louis : Di toutes maniyères, vo papa est vî assez, à sèptante deûs-ans, pou sawè ç'qu'il a à fér… Et s'il a dins l'idéye di s'èrmète l'côde au cô pou in deûzième côp, c'est s'drwèt.

Jeanne : D'ostant d'pus qui, tièstu come il est, nos p'lons nos-î mète tèrtous èchène pou li r'tirer ses-idéyes dju di s'tièsse, nos n'î ariv'rons nén.

Louis : Oyi, ostant lyî tchanter Malbrouk…

Catherine : Adon, i gn-a pus qu'ène sôre à fér… C'est d'passer l'din.ner des fréquantâdges… Nos-i vèrons toudis pus clér après…

Jeanne : Vos savez bén ç'qui vos d'vrîz fér en ratindant Louis ?

Louis : Non fét… mins come dji vos wès là lancîye, dji m'va l'chûre…

Jeanne : Vos d'vrîz d'aler côper saquants fleûrs dins l'djardén… Dji les mèt'ré d'su l'tâbe…

Catherine : Boûne idéye ça, cheûr, ca f'ra pus jwèyeûs…

Louis : Dji m'î va insi… si ça f'ra pus jwèyeûs… (il va pour sortir)

Jeanne : Nin côpez nén les keuwes trop p'tites… (en lui montrant)… au mwins vint centimètes…

Louis : (en sortant) Oyi… dji m'va les mèzurer yène pa yène… (sur le pas de la porte) Oho !! V'là djustumint Simone avou s'galant. Dji m'va lyeû dire bondjoû divant d'aler côper les p'titès fleûrs avou les grandes keuwes…

(Jeanne hausse les épaules… Simone et son fiancé, René, entrent)

Scène 3 : Louis – Jeanne – Catherine – Simone – René

Simone : Bondjoû maman… papa (bise)

René : Bondjoû mossieû. (main)

(tous ensemble)

Louis : Bondjoû m'fîye… (bise) René (main)

Jeanne : Bondjoû mes-èfants (bise aux deux)

Simone : Bondjoû matante. (bise) Et bén, dji m'va profiter d'l'okazion pou vos prézinter m'galant…

Catherine : Avou pléji, m'fîye…

(René discute à demi-voix avec Louis)

Simone : (fière) Matante, dji vos prézinte René, m'galant…

René : C'est st-ène grande jwè pour mi, d'fér vo con'chance, madame… Simone m'a dèdjà tél'mint pârlé d'vous…

Catherine : Madame ?? Vos p'lez m'lomer matante, savez m'fi, pusqui vos-alez dèv'ni m'nèveû ètout…

René : (un peu gêné) Oh !! mèrci madame… Enfin, dji vous dire matante…

Catherine : Come çoula, c'est d'djà bran.mint mieûs… I n'faut nén yèsse gin.né insi, savez…

Jeanne : Oh mins, René est toudis ène miyète gin.né, savez cheûr… Insi, i vént fréquanter dispus d'pus d'chî mwès et i nos lome toudis « madame » et « mossieû » maugré tous les côps qu'nos li avons d'djà dit di nos lomer « maman » et « papa » pusqu'i n'a pus ses parints.

René : C'est pourtant l'vré qui dj'é stî r'çu droci come l'fi dèl maujone… mins dj'é malauji di m'î mète, savez, ma…

Jeanne : Maman !! m'fi… alez, lèyez sortû, c'pètit mot-là qui vos n'p'lez dire…

Louis : … du courâdge insi sins miyârds !! Donez in bètch' à vo bèle-mère… tant qu'èle ni l'est nén co tout à fét… paç'qui quand èle li s'ra, vos f'rez come bran.mint des céns qu'i gn-a, vos-arez pus' l'envîye dèl taper à l'ûche qui dèl rèbrassi !

Jeanne : (vivement) Louis !! Est-c' tout asteûre ??

René : (à Jeanne) Oh, dj'é dins l'idéye qui dji n'aré jamés des si mwéchès-idéyes, savez…

Louis : Non fét putète !! Vos s'rîz fét autrèmint qu'les-autes adon vous…

Simone : Alez don papa… Est-ç'qui vos-alez vos têre !! Qu'est-ç'qui René va pinser don ??

Catherine : Simone a rézon, savez Louis…

Louis : Ouyouyouy !! Si tout l'monde s'î mèt asteûre… Alez, dji m'va râde côper les grandès keuwes, i gn-a l'timps qu'est st-à l'orâdje…

Jeanne : Oyi, c'est ça… ça vos spaugn'ra d'dire des bièstrîyes !

Louis : (se sauve en courant) Oyi, c'est bon, c'est bon !!

Scène 4 : Jeanne – Catherine –Simone – René

Jeanne : (quand il est sorti) I n'faut nén fér atincion à li, savez, m'fi…

René : Oh mins, dji n'm'èware nén pou si wére, savez… (un temps)… maman. Dj'é bén vèyu qu'il v'leut rire…

Simone : Oyi… mins gn-a des côps qu'i rîye ène miyète trop aujîmint…

René : Alez, m'n-amoûr… I gn-a rén d'mau fér là-d'dins… (il donne un baiser à Simone puis se reprend) Oh !! Escusez-m', savez… maman !

Jeanne : Oh, mins c'côp-ci, vos l'avez bén dit… Et pusqui c'est st-insi, vos s'rez tout à fét pardoner si vos m'ènn'è donez yin ètout…

René : Bén voltî adon… maman !

Catherine : Et bén… pou yin qu'i n'l'a nén dit su chî mwès, v'là qu'i s'ratrape, v'là trwès côps qu'i l'dit d'su deûs munûtes…

René : Et pou qu'vos n'fuchîje nén djalouze, dji m'va vos lomer matante et vos doner in bètch' ètout… vos v'lez bén ?

Catherine : Comint don si dji vous bén !! Dispus l'timps qu'in bia djon' ome ni m'a pus rèbrassî… (René embrasse Catherine)

Simone : Mins dijez don, vous deûs… Quand vos-arez fini avou m'galant, est-ç'qui mi d'meur'ra co in boukèt ?

Catherien : (en riant) Wèyez l'pètite djalouze… C'est bon, dji vos l'rinds…

Simone : I m'èl chène tout l'min.me !! (à René) Et vous… çoula n'a nén l'èr di vos displére di rèbrassi toutes les feumes !!

(tout le monde rit. Les deux jeunes se retirent sur le côté. Louis entre avec un bouquet de fleurs.)

<u>Scène 5 : Les mêmes + Louis</u>

Louis : I m'chène qu'on s'plét bén droci…

Jeanne : Bén, on n'pout nén dire qui vos-avez lum'ciner vous !! Vos astez d'djà là ?

Louis : … I n'faut pont d'timps pou côper dî fleûrs !! Dji n'é nén d'vu ratinde qu'èles crèchîje, savez… les keuwes èstît d'djà assez grandes…

Jeanne : Oyi, lèbon… Donez m'èl…

Louis : (lui donne en se moquant) … Sont-èles à vo chènance ?

Jeanne : (regarde les queues) … faut co bén tout !

Louis : Pffffffff ! Coula m'areût èwaré si dj'aveûs fét ène saqwè à vo n'idéye… L'prochin côp, dji prind'ré ène régue avou mi…

Simone : C'est fini, vous deûs ! Vos n'avez nén co fini d'vos-agni ?

Louis : C'est vo maman, en'do qui…

(ensemble)

Jeanne : C'est vo papa, en'do qui…

Simone : (les coupant) Mins qu'est-ç'qu'èle va pinser l'coumère da grand-papa si èle tchét droci en plin.ne margâye ??

Catherine : Coula, c'est l'vré… I faut fét atincion d'fér boûne impression… Nos n'savons nén si c'n'est nén yène « de la haute »…

Louis : « De la haute » ?? Bén dji voureûs bén vire qu'èle vénreût fér di s'néz dins m'prope maujone… pac'qu'avou mi, çoula n'trin.n'ra nén… Dj'èl prindré pa s'cô et dji…

Simone : (le coupant) Dijez don papa !! Si vos l'lèyîz d'abôrd intrer divant d'pinser d'èl fér sorti !

Jeanne : (vivement) L'pètite a rézon… Vos vos-ènondez d'in côp sins min.me sawè qwè…

Catherine : Et si ça s'fét, èle est bén djintîye, l'feume…

Louis : Putète, oyi… mins dji téns à vos dire qui dji…

René : (le coupant) Dji n'voureus nén m'okuper di ç'qui n'mi r'gârde nén, mins i m'chène tout l'min.me qui divant d'l'èr'buter, vos d'vrîz d'abôrd ratinde di fér s'con'chance…

Simone : … coula, c'est bén pârler… D'ostant d'pus qui nos n'avons pus pou si longtimps à ratinde… is s'ront droci dins wére di timps…

(On sonne)

René : Et bén !! Quand on pâle di leup…

(A partir de maintenant, un petit vent de panique doit souffler. Tout le monde regarde tout le monde sans dire un mot et sans savoir quoi faire)

(Après un temps, on resonne)

Louis : On… on… on z'a soné…

Jeanne : (après un temps) Vos… vos d–èstez sûr ?

Louis : Oyi… enfin dji crwès…

(Après un temps, on resonne une troisième fois)

Jeanne : (à Catherine) A… a… alez-è drouvu, vous, cheûr…

Catherine : (à Simone) Alez-è vous, m'fîye…

Simone : C'n'est nén à mi à l'fér… Alez-î, vous, papa…

(Au même moment, André arrive énervé…)

Scène 6 : Les mêmes + André puis Jules et Ernest

André : (en entrant vivement) On z'a soné !

Tous ensemble : (fort) Et bén alez-è drouvu !

André : (surpris) Mi ???

Louis : Bén oyi, vous… pusqui vos-avez ètindu l'sonète… Nous-autes, nos n'avons rén ètindu…

André : Oho !… Et bén… faureût d'djà yèsse soûrd pou n'rén ètinde… Bon bén dj'î va adon.. (il se reprend) Qwè qui… dji m'dimande si c'est bén ça qu'dj'é ètindu…

(Au même moment, Jules entre au fond de mauvaise humeur)

Jules : Et adon, droci !! C'est pou audjourdû ou bén pou d'mwin ?? On va co nos lèyi longtimps tchamoussî d'su l'uche ?? (en se retournant) Intrez, m'n-amoûr… is sont tèrtous là…

(Ernest entre, habillé en femme : robe, souliers à hauts talons, chapeau, sac à main… Il marche comme il peut… Quand il arrive au milieu de la pièce, il trébuche et manque de tomber ; il dit d'une voix d'homme)

Ernest : Mile miyârds di cints skètwârs !!!

(Tout le monde se précipite pour le ratrapper sauf Jules qui hausse les épaules)

Ernest : (d'une voix de femme) Sapristi !! Un peu plus et je tombais !!

Jeanne : (empressée) Vous ne vous z'avez pas fait du mal madame ???

Ernest : (voix de femme) Non, non merci… Ca a pu t'aler…

Jules : (à tous) Et bén v'là… après c'n'intréye-ci, toute réussîye, dji vos prézinte Ernest… (il se reprend)… enfin, dji vous dire.. Ernestine, m'coumère…

Louis : (lui donant la main) Madame, je suis enchanté de faire vot' connaissance…

Jules : Vos p'lez li pârler walon… Ernestine a d'meuré des anéyes à Chalerwè…

Ernest : (voix d'homme) Oyi… (voix de femme) Oyi, min.me qui c'èsteut à Dârmè…

Jeanne : Oho !

(A partir de maintenant, tout le monde va se saisir ; Ernest se trompe souvent de voix… Il change de voix très souvent…)

Ernest : (à Jules) Mins dijez m'pètit mouchon… Si vos m'prézintîz d'abôrd vo famîye… (il jette un œil à la table dressée) divant d'nos mète à tâbe… (les autres se regardent)

Jules : (plus trop à son aise) Oho !! Oyi, dji roubliyeûs, mi… Et bén v'là… Jeanne, m'fîye… Louis, s'n-ome… m'bia-fi enfin… Et là, c'est Catherine, m'deuzième fîye…

(Ernest donne la main, mais pour Catherine, il est fort empressé et lui donne un baiser sur la main)

Ernest : (voix d'homme enjôleur) Bondjoû, madame… je suis bien binauje de vous conèche… (Jules lui donne un coup de pied pour le rappeler à l'ordre. Ernest se resaisit)

Jules : Asteûres, v'là mes deûs p'tits-èfants… André… et Simone…

Ernest : (voix de femme, sans donner la main) Bondjoû mes-èfants…

André et Simone : Bon… bondjoû… madame…

Ernest : Madame ?? Mais vous pouvez m'appeler grand-maman, savez vous… (André et Simone sont tout surpris)

Jules : Et pou fini, v'là René… l'galant da Simone…

Ernest : Salut, René…

René : Bondjoû, madame…

(Ernest regarde de temps en temps d'une manière enjôleuse vers Catherine qui ne sait où regarder…)

Louis : (vivement) Asteûre qui vos avez fét l'toûr, si nos prindrîz l'apéritif…

Ernest : (voix d'homme) Ah, v'là ène boûne idéye !… Pour mi, ça s'ra ène pinte !

Jeanne : Ene… ène pinte ??… In vêre di bîre ??

Ernest : (homme) Oyi ! (femme) C'est c'qui dj'in.me l'mieûs… Dji n'rafole nén di tous les « martini et compagnie » mi…

Jeanne : Ah bon…

Ernest : Vos 'nn'avez nén kék'fîye ?

Louis : Si fét, si fét… (à Simone) Alez-è râde quér ène boutèye di bîre à l'intréye dèl cave, m'fîye, si vous plét… (elle va pour sortir)

Ernest : Pèrdez-è deûs tant qu'vos-î astez… (tout le monde se regarde)

Jules : (gêné) Bén oyi, en'do… Coula vos spaugn'ra d'fér deûs côps l'min.me vôye s'i faleut co yène taleûre… (il donne un coup de pied à Ernest)

René : (à Simone) Dji m'va vos doner in côp d'mwin… (ils vont pour sortir)

André : (appelant sa sœur) Simone !!

Simone : Oyi ??

André : C'est pou audjourdû, savez, les boutèyes di bîre… (avec un large sourire)… Ni d'meurez nén trop longtimps…

Simone : (agressive) Mêlez-vous d'vos-afêres, mwéche langue ! (à René) Vène m'trézor !

André : (quand ils sont sortis) Tout bén pèzè, dji m'va aler avou, ca s'ra pus sûr…

Scène 7 : Jules – Ernest – Louis – Jeanne – Catherine

Catherine : Si nos nos-instalîz… nos s'rîs pus à no n'auje…

(Jeanne, Louis et Catherine s'asseyent en laissant deux places au milieu de la table pour les deux vieux)

```
                Jeanne                          Louis
          +         +         +         +         +         +
        . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
        :                                                                                 :
      + :                                                                                 : + Catherine
        :                                                                                 :
```

Jules : (à part à Ernest pendant que les autres s'asseyent) N'véns nén 'nnè fér d'trop quand min.me, hin !!

Ernest : (à part à Jules) Dji n'pous mau !

Jeanne : Mètez-vous là, vous papa… à costé d'mi… Eyèt vous, Ernestine, achîdez-vous tout près di m'n-ome…

(Jules s'assied à côté de Jeanne pendant qu'Ernest se met en bout de table entre Louis et Catherine, toujours en jetant des regards enjôleurs à Catherine)

```
                Jeanne      Jules                   Louis      Ernest
          +         +         +         +         +         +
        . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
        :                                                                                 :
      + :                                                                                 : + Catherine
        :                                                                                 :
```

Jeanne : Non fét, en'do, nén là !! Dji v'leus dire di l'aute costé… à l'gauche di m'papa…

Ernest : Oh mins, dj'in.me ostant d'yèsse su l'cwin, savez mi…

Jeanne : (surprise) Mins ??… Tout l'min.me…

Ernest : Non fét, non fét… Dji m'va mète droci d'lé Catherine…

Catherine : (gênée) O… o… oyi, bén sûr…

Jules : (qui ne sait plus quoi faire) M'enfin Jeanne… lèyez-l' si mète èyu ç'qu'i… qu'èle vout… Nos-arons co bén l'timps d'yèsse yin près d'l'aute quand nos s'rons mariyés…

Jeanne : C'est come vos v'lez d'abôrd… Mins dji m'va m'mète int' di vous deûs, savez adon…

(Elle change de place et s'assied entre Louis et Jules)

Jeanne : … Les djon.nes n'aront qu'à s'achîre là, èchène…

(Tout le monde s'installe définitivement sauf les jeunes)

```
              René    Simone      Jules      Jeanne      Louis      Ernest
                +         +          +          +          +          +
              . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
              :                                                                                :
      André + :                                                                                : + Catherine
              :                                                                                :
```

Louis : A propos des djon.nes… I m'chène qu'is l'fèy'nut bén longue, là…

(Au même moment, les trois jeunes arrivent avec les bouteilles… C'est Simone qui porte le Martini)

Tous : (content) Aaaaaaaaah ! (surtout Ernest)

Louis : Tout l'min.me !! Tint qu'vos-avez l'boutèye dins l'mwin, m'fîye… rimplichez les vêres…

Scène 8 : Tous

(Simone remplit les verres de Martini pendant qu'André vide un verre de bière à Ernest (clés et verre dans l'armoire). Réné s'assied à l'autre bout de la table)

(Pendant que l'on sert…)

Ernest : (à Catherine) Ca fét qu'insi… Vos astez l'fîye da Jules ?

Catherine : Oyi… l'preumiyère…

Ernest : Oho… Et vos n'dimeurez nén droci, vous, i parèt ?

Catherine : Non fét… Dji d'meure à Nameur…

Ernest : Oho !! Et comint s'fét-i ?

Catherine : C'est st-à dire qui m'n-ome asteut d'par-là, wèyez… Et nos-avons ach'té in apartemint drolà…

Ernest : (déçu) Oho !! Vos astez mariyée ?

Catherine : Dji l'a stî… mins dji seus veûve asteûre… et dispus l'âdge di quarante ans…

Ernest : Ooooh ! Escusez-m'…

Catherine : Oh mins, c'n'est rén pou çoula en'do… vos n'p'lîz nén sawè…

Ernest : Et… vos d'meurez là si lon… merseûle sins famîye… Enfin, dji vous dire.. Lon èrî d'vos famîye ??

Jeanne : Oh mins… m'cheûr vént co souvint passer saquants djoûs droci, dilé nous-autes…

Louis : … Min.me qui c'côp-ci, èle va sûr'mint d'meurer ène quinjène di djoûs…

Ernest : (à Catherine) Ene quinjène di djoûs !! Bén, dji seus bén binauje… Nos-arons co sûr'mint l'okazion d'nos r'vire insi…

Catherine : Sûr'mint…

Ernest : (intéressé) Et… vos d'jîz qu'vos astîz l'preumiyère fîye da Jules ?

Catherine : Oyi… c'est ça…

Ernest : Sins yèsse trop curieûs… se !… Qué n'adge est-ç'qui vos avez ?

Catherine : Bén… Dji seus trwès ans pus vîye qui m'cheûr…

Ernest : Oho !! Et ça fét combén çoula ?

Catherine : (gênée) Bén… ène pètite céquantène… là…

Ernest : Oho !!

Catherine : Céquante et yin enfin…

Ernest : Oho !! Céquante et yin !!

Catherine : (vivement) … mins nén dispus longtimps savez… seûl'mint dispus l'mwè passé…

Ernest : … Et mi, c'est swèssante quate dispus l'mwè d'avri…

Catherine : Tént don ! Vos-astez in toria insi ??

Ernest : Oyi… c'est çoula… Meuh… In toria !

Jules : (pour parler d'autre chose) Mins dijez, m'n-amoûr… vos astez droci pour in din.ner d'fréquantâdje ou pou fér l'toréador ??

Ernest : (voix de femme) Bén… ène miyète des deûs là… m'bia crolé… (voix d'homme) Dji n'fés pont d'mau, hin Jules !

Jules : Non fét, nén cô… mins si ça continûwe… dins saquants mwès, nos-arons d'djà in p'tit via…

André : (qui voit que cela tourne à l'orage) Mins qué nouvèles droci ?? Les vêres sont plins savez là…

Simone : (qui a compris aussi) … Et quand is sont plins, i faut les vudî…

Louis : (prenant son verre) Aus z'è fréquantâdjes da grand-papa et au futur mariâdje insi…

Tous : (sauf Ernest) Au mariâdje da grand-papa !

(Sur le temps que tous boivent leur verre…)

Ernest : (à part, à Catherine) C'n'est nén co fét, savez, bèl-andje !!

(Quand tout le monde a bu…)

Simone : (à René) Vos n'dijez rén, là, m'trézôr !!

René : Non fét, mins vos n'sarîz crwère come dji m'plés bén à choûter…

Jules : (à Jeanne) Dijez don m'fîye… èyèt l'din.ner ? I n'est nén co prèsse ?

Jeanne : Non fét, nén co papa… I gn-a co pou ène dijène di munûtes…

Ernest : Djusse l'timps d'tchanter in p'tit boukèt insi !

André : (vivement) Oh oyi ! Qu'on rîye ène miyète !

Jeanne : André !!

Ernest : Il a rézon… Dji trouve qu'i fét ène miyète anoyeûs, mi , droci…

Jules : Hélà !! Ni v'nez nén co cominçi, hin vous ?

Ernest : Seul'mint in p'tit boukèt, hin Jules !!

Simone : Si fét, si fét… Tchantez-nous ène pètite saqwè…

André : Pou in côp, dji seus d'l'avis di m'cheûr…

Ernest : Bon !! Bén pusqui vos r'clamez tèrtous, dji m'va vos continter… Alons-i… hèm… (il chante en criant comme un veau…) … la digue du cul, en revenant de Nantes…

la digue du cul… (ou un autre chant "osé") (tout le monde est saisi… Jules fait un saut sur sa chaise et arrête Ernest d'un coup en criant)

Jules : Ernest !!… euh… tine !

Ernest : (s'arrêtant brusquement. Voix de femme) Qwè ç'qu'i gn-a m'pouyon ?

Jules : Man.nèt pourcha !

Ernest : I gn-a rén d'man.nèt là-d'dins hin Jules…

Jules : (gêné) Oyi, lèbon insi ! (aux autres) I n'faut nén fér atincion, savez… Ele ni supôrte nén d'bwère…

Ernest : Di qwè ?? C'n'est nén in vêre di bîre qui va m'fér sôle co bén ! Dj'ènn'é co bu qu'trêze et dji n'mi sus nén co brouyi d'vôye pou m'èraler.

Jeanne : Bu co qu'trêze ?? Vos-in.mez bén d'bwère come dji wès…

Jules : (vivement) Non fét… non fét… Ele vout dire qu'èle in.me bén d'rire et d's'amuzer…

Ernest : Coula, c'est l'vré ètout… D'ayeûrs, dji m'rapèle d'in djoû qui dj'ènn'aveus bu quarante…

Jules : (le coupant) Oyi oyi, c'est bon… Vos nos racont'rez çoula pous taûrd…

Ernest : (insistant) Bén oyi mins… Dji v'leus dire qui c'djoû-là…

Jules : (se levant) Oyi oyi… en ratindant qui l'din.ner fûche prèsse, vènez avou mi, dji m'va vos moustrer m'pidjonî…

Ernest : (voix de femme) Ca, c'est st-ène boûne idéye… (en sortant, voix d'homme) Tu m'moustèr'ras l'vî bleû qu'tu vas mète à prix su Barcelone l'samwène qui vént…

(Ils sortent tous les deux. Les autres les regardent avec surprise… pendant que le rideau tombe.)

ACTE 3

(Même décor. Quand le rideau se lève, Jeanne est en train de remettre de l'ordre et prend les poussières. Un temps, puis le téléphone sonne. Jeanne décroche.)

Scène 1 : Jeanne puis Simone

Jeanne : Alo ? Ah, c'est vous René… Bondjou m'fi… Merci, ça va fôrt bén… Oyi… bén sûr qui Simone est là, èle est au lawaut… Dji m'va l'ap'ler, èle s'ra contène di vos-ètinde… Oyi, c'est ça… Djusqu'à pus taûrd René… Oyi, merci… vous parèy'mint… (Jeanne va appeler à la porte du palier) Simone !! Simone !!

Voix de Simone : Oyi, maman !

Simone : Diskindez tout d'chûte… René est st-au téléfone…

(Jeanne ramasse ses affaires, retire son tablier pendant que Simone accourt.)

Simone : (au téléphone) René ?? Oh, qui dji seus binauje… dj'aveûs l'timps long…

Jeanne : Simone, dj'é ène pètite coûse à fér, m'fîye, dji m'î va tout d'chûte, savez…

Simone : Oh, mins vos n'mi gin.nez nén savez maman… Dji n'é rén à dire à René qui vos n'pouvez nén ètinde…

Jeanne : Dji n'd-è doute nén, Simone, mins dj'é stî djon.ne divant vous et dji sés bén qui min.me si on a rén à catchî, i gn-a tout l'min.me des p'titès saqwès qu'on in.me di dire sins témwins…

Simone : Maman !! A qwè ç'qui vos pinsez là !!

Jeanne : Si fét, si fét, dji sés ç'qui dji dis… (en sortant)… Evôyez-li in p'tit bètch' di m'paûrt…

Scène 2 : Simone puis André

Simone : (au téléphone, tournant le dos à la pote du palier) … Qu'èle est dgintîye, en'do m'trézôr… Bén, m'maman bén sûr… mins èle ni sét nén minti, et dji sés bén qu'c'est pou nos lèyî paujère qu'èle a st-ène coûse à fér.. Et t'ossi râde quis nos-arons racrotchî, èle s'ra là tout d'chûte en d'jant qui l'boutike èsteût sèré… (un temps) Oh René.. Qu'est-ç'qui vos m'dimandez là… Mins bén sûr qui dji vos wès voltî dispus ayèr… Grand sot qu'vos astez… Si vos pinsez qu'dji pous vos roubliyî su si wère di timps… Mi ètout, dji vos wès voltî et dji n'vike qui pou ratinde les momints qui nos astons èchène… (presqu'en chuchotant) Oyi, m'n-amoûr… Dji vos done plin di p'tits bètchs d'su vos lèpes… (Depuis un temps, André a passé la tête par la porte et écoute la conversation avec un air moqueur.)

André : Tant qu'vos î astez, rajoutèz-è yin di m'paûrt… Mins yin à pissètes, savez !!

(Simone est surprise quand André lui attrape le cornet des mains…)

André : (joyeux au téléphone) Dijez don René, i n'faureût pus téléfoner insi à m'cheûr, savez… Vos-alez li doner pus d'émocions qu'i n'faut.. Et vas-î que ch't'in.me… et vas-î que ch'te rèbrasse… Faut fér atincion, savez, avou çoula…

Simone : (de mauvaise humeur en reprenant le cornet) Rindez-m' çoula !! Malonête qui vos astez !!

André : (moqueur) Lèbon, lèbon… Ni v'nez nén bouchî sur mi !! (il rit et va s'asseoir)

Simone : (au téléphone) V'là m'trézôr, c'est mi… I gn-a nén moyén d'yèsse tranquîy' deûs munûtes avou in èwaré parèy'…

André : (prenant des grands airs) Dji n'dis pus rén… Mins dji vos choûte, djon.ne fîye ! Et dji vos prévéns que « tout ce que vous direz pourra se retourner contre vous » !!

Simone : (au téléphone en haussant les épaules) … Dji pinse qui dji m'va vos r'soner quand i s'ra st-èvôye, savez… Oyi, c'est ça… Dji vos rèbrasse… (Elle racroche.)

André : (se moquant)… dji vos rèbrasse… (il rit)

Simone : Vos n'astez qu'in fouteû d'gins ! Ratindez ène miyète, l'djoû ousqui vos ramwin.n'rez ène djon.ne fîye droci pou fréquanter !! C'est c'djoû–là qu'vos m'pây'rez tout ç'qui vos m'f'yez endurer !!

André : Ni vos rafîyez nén trop râde, savez, cheûr… pac'qui si vos d'vez ratinde di m'vire ramwin.ner ène djon.ne fîye pou m'mariyer, qui l'diale m'apice si vos n'avez nén pus d'avance di vos fér bèguène !

Simone : Naturèl'mint… Vos n'avez pont d'keûr…

André : Djustumint, dj'ènn'é qui d'trop... et dji n'sareûs nén l'doner tout ètîre à l'min.me coumère… V'là pouqwè ç'qui dji candje si souvint…

Simone : Vos n'con'chez rén à l'amoûr !

André : Bén si l'amoûr, c'est toutes les bièstrîyes qui dji vos-é ètindu raconter là au téléfone, dji vous moru vî djon' ome !!!

Simone : Oyi, lèbon insi… Dji n'discute pus avou vous, vos astez trop inocint… Dji r'monte dins m'tchambe… (elle va pour sortir)

André : (subitement sérieux) Dimeûrez co ène munûte, Simone… Dji n'seus nén v'nu droci pou cachî mizère mins pac'qui dj'é ène pètite saqwè su l'istoumac qui m'tracasse… et.. dji voureûs bén vos d-è pârler…

Simone : (surprise) Hola frére ! Qué n'èr sérieûs tout d'in côp ! Bon… Alez, dji vos choûte…

André : Bén v'là… Vos n'trouvez nén drole l'maniyère di s'mwin.ner dèl coumère da grand-papa ?

Simone : Comint çoula ??

André : Bén oyi ! Coula fét pus d'wit djoûs qu'Ernestine vént droci, et dji trouve qu'èle si mwin.ne d'ène drole di façon…

Simone : Qu'est-ç'qui vos v'lez dire pa « ène drole di façon » ?

André : Bén, dji n'sés nén mi ! I m'chène qu'èle s'ètind si bén avou matante Catherine… On direût min.me qu'èle li coûrt après…

Simone : … Quèle li coûrt après ???

André : Mon dieû, qu'vos astez dûr dèl compèrdure !!

Simone : Pârlez pus clér'mint adon !

André : (mot à mot) Ernestine ni vént nén droci tous les djoûs pou les bias-îs da Jules…

Simone : Pou qui est-ç' qu'èle vénreût adon ?

André : (sur de lui) Pou matante Catherine !!

Simone : (surprise) Pou matante ??… Vos dèv'nez sot sûr'mint !

André : Non fét, dji n'seus nén sot ! Dji seus cazî cèrtin qui l'coumère da Jules… (un temps) … est pou les feumes !

Simone : André ! Qu'est-ç'qui vos-insinuwez par là ??

André : Dji dis c'qu'il est… Ernestine vént droci pou Catherine et nén pou Jules !!

Simone : (offusquée) Vos-astez tél'mint mau tourné qu'vos pinsez qu'tout l'monde vos r'chène… Vos n'méritez nén qu'on fèye atincion à ç'qui vos d'jez et dji m'dimande min.me si vos savez co l'valeûr di vos paroles… (levant les yeux au ciel et hausant les épaules) Puh !!… Ernestine… pou les feumes… (elle va pour sortir)

André : Pourtant, dji seus sûr qui…

Simone : (le coupant)… Et mi dji seus sûr qui vos racontez n'importè qwè !

André : Mins, i m'chène pourtant qui…

Simone : (le coupant) Oyi, c 'est bon !! Dji vos lés à vos sotès-idéyes… (Simone sort… André se gratte la tête en réfléchissant)

Scène 3 : André – Jules

(Jules entre du jardin)

André : (pas très à son aise) Oho !… Bondjoû grand-papa…

Jules : Bondjoû André…

André : (un peu gêné) Gn-a… gn-a longtimps qu'vos astez là ?

Jules : Tout l'min.me… Gn-a bén cénq boûnès munûtes.

André : Cénq munûtes, dijez ??

Jules : Oyi et dji m'va vos dire platèzak qui dj'é ètindu toute l'convèrsaciyon qu'vos-avez yeû avou vo cheur.

André : (vivement) Oh mins… vos-avez mau compris, savez, grand-papa… Dji n'é nén v'lu dire…

Jules : (le coupant) Vos savez bén vos n'astez nén co si bièsse qui vos 'nn'avez l'èr, vous, André ??

André : (il rit jaune) Bén… dji seus bén contint… mins… pouqwè ç'qui vos d'jez çoula ?

Jules : Paç'qui vos astez l'seûl à z'awè vèyu clér… fôrt clér min.me… Ernestine ni vént nén droci pour mi… Come vos l'avez si bén compris, èle vént pou Catherine.

André : Vos… vos… vos 'nn'èstez sûr ?

Jules : Oyi oyi… et tout-à-fét min.me !

André : (met une main sur l'épaule de Jules avec un air triste) Paûv' grand-papa Jules !… Nén co mariyé èt dèdjà cocu !!

Jules : (vivement) Non fét, non fét… vos vos brouyez… dji n'seus nén cocu…

André : Mins pourtant… vos v'nez d'dire qui vo coumère…

Jules : (le coupant)… Dji n'é nén min.me di coumère.

André : (surpris) Mins… ?? Et Ernestine adon ???

Jules : Vos p'lez dire Ernest, m'fi !!! Ernest !…

André : Ernest ??? Espliquez-vous, savez grand-papa… paç'qui là , dji n'sûs pus mi asteûre…

Jules : C'est pourtant simpe en'do ! Ernestine n'est nén ène feume… C'est st-in ome qu'on lome Ernest.

André : (de plus en plus surpris) Mins adon, si dji comprinds bén… C'n'est nén Ernestine qu'est pou les feumes… c'est vous qu'astez pou les-omes ?

Jules : Non fét, savez, maleûreûs ! Dji n'seus nén pou les-omes…

André : Mins adon qwè ??? Ernest èyèt vous ???

Jules : Choutez, m'fi, il est timps qu'dji vos mète au courant di toute l'afêre… Mins d'abôrd, vos-alez m'promète di n'nén motyî d'tout çoula à vos parints pou l'momint… I faut qu'dji trouve ène boûne façon di m'satchî dju di c'n'èmantchûre-là… Dj'avoûwe qui dj'é m'é tchôkî dins-in drole di pènin mins dji vous d'-è sorti l'tièsse waute…

André : Et… di qué n'èmantchûre est-ç'qui vos v'lez pârler ?

Jules : Et bén v'là ! Quand dj'é rintré l'samwène passéye… l'gnût qu'vos-avez d'vu vos-î mète à quate pou m'mète dins m'lét…

André : Oyi, dji m'd-è souvéns…

Jules : … vos parints ont mwin.né ène téle margâye, qui, pou qu'is m'lèyîche en pés, dj'é tapé è l'èr qu'is 'nn'avîs pus pou longtimps à m'supôrter paç'qui dj'aleûs m'mariyer…

André : Bén, c'est malén hin çoula !!

Jules : … Et toudis su l'èfèt dèl bwèsson, dj'é èmantchî m'camarâde Ernest pou qu'i djoûwe l'rôle di m'coumère…

André : I n'faut pus awè ses sins', savez là, pou d-è fér ène parèye !!

Jules : On n'a pus ses sins' quand on est sô, savez, m'fi…

André : Mins tout l'min.me… l'lèd'mwin, quand vos avez stî r'mètu, vos-arîs tout l'min.me poulu r'vènu ènn'èrî !

Jules : C'èsteût trop taûrd ! Dj'é yeu peû qui toute l'famîye ni m'prinde pou in clatcheû !

André : Et asteûre ?? On n'va nén vos prinde pou in clatcheû ??

Jules : Bén… I faura bén qu'dj'avoûwe in djoû ou l'aute…

André : Et Ernest li… Qu'est-c'qui d-è pinse ?

Jules : Oh Ernest !! C'n-inocint-là a v'nu piède l'tièsse pou vo matante… I n'pâle pus qui d'Catherine… Et Catherine çouci… Et Catherine çoula… I n'pout sûr mau di v'nu tout fér discouvru… Tant qu'ça dure, il a ses-intréyes pou v'nu vire s'mon-keûr !

André : Oyi… et au d'zeu du martchî, i m'chène min.me qui çoula n'est nén fét pou displére à m'matante… Ele n'é nén l'èr di pinser à s'èraler à Nameur…

Jules : (gêné) Enfin… v'là m'fi… vos savez tout… et asteûre dji seus gin.né !

André : (vivement) I n'faut nén savez, grand-pére… In gin.né, c'est st-in bossu ! Et dji m'va sayi d'vos bouter in côp d'mwin…

Jules : Vos f'rîz çoula ?

André : Wèyez, grand-pére… Dj'é dins l'idéye qui nos astons fét du min.me bwès, vous èyèt mi… Ossi amuzète yin qu'l'aute… Adon, nos d'vons nos spauler pou qu'ça fuche zèls les couyonés et nén vous…

Jules : Merci m'fi… Si dji n'pièds nén l'face, ça s'ra grâce à vous…

André : Héla, héla !!! C'n'est nén co fét, savez… dji n'sés nén co comint ç'qu'dji m'va mî prinde…

Jules : (en riant) Come dji vos conès, dji sés qui dji n'coûrs pupont d'riskes… Vos trouv'rez bén…

André : (pensant) A bén î réfléchî… Dji crwès qu'dj'é d'djà ène idéye qui vént d'm'èspiter al tièsse… (un doigt sur son front)

Jules : Oho !! Et bén, dji m'va vos lèyi fignoler vo plaidoirie, mossieû l'avocat dèl disfinse… Et dji m'téns à vos n'entière dispozicion pou tout « complément d'information concernant le délit »…

André : Dji va fér m'possipe… Mins si par-après on vos côpe quand min.me l'tièsse ou qu'on vos mèt su l'tchèyère élèctrike, i n'faura nén v'nu m'fér des r'proches…

Jules : (vivement) Non fét, non fét… dji n'pous mau… (il sort en riant par la porte du jardin)

André : (seul) C'n'est nén pou rén qui dji rîye di tout, séss' mi… avou in grand-pére insi, comint vouss' qui dji fuche autrèmint don ??? Faut quand min.me yèsse djondu pou s'èbârkér dins-ène afêre parèye !… Pourtant si dji p'leûs… (il continue à penser tout haut, mais on ne comprend plus ce qu'il dit… il parle entre ses dents) Oyi, c'est ça… l'numéro d'téléfone da Ernestine… (il va vers la porte du jardin et apelle son grand-père) Grand-papa !! Ouhou Jules !!

Voix de Jules : Oyi ??

André : R'vènez ène miyète droci deûs munûtes, si vous plét…

(un temps… André a l'air de préparer quelque chose…)

Jules : (en entrant) Qu'est-ç'qu'i gn-a qu'vos brèyez insi ?

André : Est-ç'qu'èle a l'téléfone Ernestine ??… Enfin, dji vous dire…

Jules : (le coupant) Oyi, ca va, dj'é compris… Oyi, il l'a…

André : Vos l'con'chez par keûr ?

Jules : Oyi, c'est l' 77.24.38…

André : (prenant note) Mèrci !! C'est tout ç'qui dji v'leus sawè… Dji n'é pus dandjî d'vous !

Jules : (surpris) Bén ?? Qu'est-ç'qui vos-alez fér du numéro d'téléfone da Ernest don vous ??

André : (moqueur) Pinsez seûl'mint qu'c'est st-in « complément d'information concernant le délit »…

Jules : (sortant) Oho !! Ca comince bén come dji pous vire… Dj'é trouvé in avocat qui prind l'afêre à keûr… Dj'é dèdjà l'tièsse à mitan copéye… (quand Jules est sorti, André va téléphoner)

André : (en composant le numéro) 77…24…38… (un temps) … Alo ?… Bondjoû Ernestine… C'est st-André droci, l'pètit fi da Jules… Oyi.. bén v'là pouqwè ç'qui dji vos-apèle… I faureût qu'vos venrîz droci… I gn-a m'matante qui voureût bén vos pârler et èle m'a dit… comint ?… Oyi, m'matante Catherine, èle m'a d'mandé di vos dire qui… Alo ??… Ernest ??… Ernest ??… Alo ?… Il a d'djà racrotchi… (il racroche lui aussi) Eh bén, s'il est d'djà st-èvôye, i n'mèt'ra sur'mint nén deûs-êures pou z'ariver…

Scène 4 : André – Simone et Jeanne (habillées pour sortir)

Jeanne : (en entrant) I m'chèneût bén qu'vos pârlîz tout seû, m'fi…

André : (embarrassé) Non fét, non fét savez, maman… Dji réciteûs ène lèçon tout waut pou m'n-intérogacion di d'mwin…

Jeanne : Pouqwè ç'qui travâyez nén dins vo tchambe, hon , vous ?

André : Paç'qui… paç'qui dji seus diskindu deûs munûtes pou fér ène miyète d'ègzercice…

Jeanne : … Et si vos v'nîz avou nous-autes ?… Coula vos candj'reût les idéyes…

André : Non fét, mèrci… Dji n'é pont d'timps à piède…

Jeanne : Come vos v'lez d'abôrd…

André : (l'air faux Judas) Et… èyu ç'qui vos-alez insi ?

Jeanne : Nos d'vons r'trouver vo papa al sortîye di s'n-ouvrâdge. Il a dandjî d'in nouvia costume et il in.me bén qui dji fûche avou li pou chwèzî à m'goût…

Simone : … Et mi, come dj'é fini mes-ouvrâdges, dji m'a avou… Coula m'f'ra ène pourmènâde…

André : Ca fét qui vos v'là tèrtous èvôye et qui vos m'lèyez mésse dèl maujône ?

Jeanne : Nos 'nn'avons nén pou bran.mint d'timps, savez… Nos s'rons co râde droci… Djusse l'timps d'prinde les mèzûres à vo papa…

Simone : (moqueuse)… Di toute façon, vos n'astez nén tout seû, savez, m'n-èfant… Matante Catherine est droci pou vos t'nu à l'oûy' !

André : (moqueur à Simone) Dji n'é nén dandjî qu'on m'tèn.ne à l'ouy', mi… C'n'est nén come vous quand vos astez avou vo galant…

Jeanne : Vos n'alez nén co r'cominçi vous deûs… Vènez m'fîye, vo papa va nos ratinde si ça continûwe…

André : Et mi, dji m'va co studyî saquants pâdjes dins m'tchambe…

Jeanne : … Et bén, bon courâdge insi… mins, r'pôzez-vous di timps-in timps…

Simone : N'eûchez nén peû, i n'pout mau di s'alan.mî al bèzogne !

André : (en faisant un grand geste) R'tènez-m' savez, maman, sinon dji m'va fér in maleûr !!

(Simone se sauve en courant pendant qu'André rie… Jeanne embrasse André)

Jeanne : (en riant) Vos deûs grands sots qu'vos-astez… Djusqu'à t'taleûre, en'do… (et elle sort)

Scène 5 : André – Catherine

André : Bon !! D-è v'là co deûs wôrs dèl vôye !… Rézumons-nous… M'papa, m'maman èyèt m'cheur, qui n'èrvénront nén divant ène boûne eûre… Grand-pâpa qu'est dins s'pidjonî… et quand il est st-avou ses pidjons, i roublîye l'timps qui passe… Adon, dji seus bén tranquîy' di c'costé-là ètout… M'matante qu'est st-au lawaut, et Ernest qui va ariver d'in momint à l'aute en pinsant qu'c'est lèye qui l'a fét ap'ler… Bon… (à lui-même)… Et bén André, si tu rates c'côp-ci, c'est qu'tu n'ès nén vrémint pus bon qu'à t'mariyer !! (il va à la porte du palier en se frottant les mains) A nous deûs Catherine… (il appelle) Matante Catherine !!

Voix de Catherine : Oyi !!

André : Vos v'lez bén diskinde ène miyète, si vous plét, matante… Dji voureûs bén vos pârler…

Voix de Catherine : Dj'arife tout d'chûte…

(A partir de maintenant, André va s'énerver en attendant Ernest qui n'arrive pas)

Catherine : (en entrant) Vos v'lîz m'vîre, m'n-èfant ?

André : Oyi, matante… (il ne sait que dire) Euh… euh… Achîdez-vous en'do… Vos n'pây'rez nén pus tchèr…

Catherine : (s'assied) Qu'est-ç'qu'i gn-a don André ?

André : Et… et… qué nouvèle matante ??

Catherine : (surprise) Oh… ça va m'fi… ça va… èyèt vous ?

André : Mi ètout, mèrci… (à part) Abîye, don, Ernest !!

(Un temps. André ne sait quoi dire… Catherine se demande quoi)

André : Il a fét ène bèle djournéye audjourdû, en'do, matante ?

Catherine : Oyi… Nos avons yeû du solia toute l'djournéye…

André : Mins i n'a tout l'min.me nén fét si tchaud qu'ayèr, savez…

Catherine : Vos pinsez, vous ??

André : Oh pou ça, oyi… Il a bén fét deûs ou trwès degrés d'mwins'…

Catherine : Téns… Dji n'é nén r'mârké…

André : Oh mi bén, savez… Min.me qui dj'é r'mètu in pull-ovèr…

Catherine : Bén… si vos l'dijez…

André : … Oyi…

Catherine : … Oyi…

(Un temps de silence)

André : (à part) Et qué nouvèles, hon, Ernest !! C'est pou audjourdû ou bén pou d'mwin ? (à Catherine) Vos n'v'lez nén bwère ène saqwè, matante ?

Catherine : Non fét, mèrci… Dji n'é nén swè…

André : Ah bon…

Catherine : Dijez, André, vos m'avez fét diskinde pou çoula ???

André : Ah, mins non fét, matante… Non fét… Dji v'leus vos dire qui… (on sonne) (Vivement) Ah ! On sone ! (il ne bouge pas) (deuxième coup de sonnette) (il ne bouge toujours pas) On r'sone ! (coups de sonnette répétés)

Catherine : C'est st-ène saquî qu'd'fôrt prèssé, m'chène-t-i ! I va distrure l'sonète si ça continûwe…

André : Si vos-alîz drouvu, matante…

Catherine : (surprise) Mi ?? … Et si vos-î alîz, vous ??

André : (qui se sert à boire) Dj'ireûs bén mins vos wèyez bén qui dji seus st-okupé, en'do, matante… Et vos astez pus près d'l'uche qui mi…

Catherien : Ah bon… Dji m'î va adon… (elle sort)

(Sur le temps que Catherine va ouvrir, André s'éclipse sur la pointe des pieds. Il sort vers les chambres. On entend la voix de Catherine.)

Catherine : Mon dieû Ernestine, qué boûne surprîje ! (elles entrent toutes les deux)

Scène 6 : Ernestine – Catherine

Ernest : Oh, m'chére Catherine… qui dji seus binauje ! I gn-a si longtimps qu'on n's'a pus vèyû…

Catherine : Nén tant qu'ça, savez… Vos-avez co v'nu ayèr…

Ernest : Ayèr ?? Vos 'nn'èstez sûre ? Vos pinsez qu'i gn-a nén pus longtimps qu'ça ?

Catherine : Non fét… Vos-avez co v'nu fréquanter ayèr au gnût…

Ernest : Fréquanter ??? Ah, oyi, c'est l'vré… dj'aveûs roubliyî qui dji fréquanteûs…

Catherine : C'n'est nén bén d'roubliyî çoula…

Ernest : C'est qui… wèyez… c'est qui…

Catherine : C'est qui qwè ?

Ernest : C'est qui dji r'grète ène miyète di fréquanter avou vo papa…

Catherine : (surprise) Qu'est-ç'qui vos v'lez dire ?

Ernest : (gêné) Dji vous dire qui… qui… qui… qui dji n'wès pus voltî Jules… ou pus râde… qui dji n'l'é jamés vèyu voltî…

Catherine : (de plus en plus surprise) Qu'est-ç'qui vos d'jez là ?

Ernest : Qui… qui dji n'wès nén voltî Jules… qui dji d-è wès voltî in'aute…

Catherine : Vos wèyez voltî in'aute !! Et est-ç'qui dji pous sawè qui ç'qui c'est, mi, c'n-ome-là qu'est d'djà al place di m'papa dins vo keûr !!

Ernest : (hésitant) C'est qui… c'n'est nén in'ome… c'est … c'est st-ène feume…

Catherine : Ene feume ???

Ernest : Oyi, ène feume… ou pus râde… in'andje… avou des bias grands îs si clérs qu'on wèt r'lûre toutes les stwèles du cièl didins, ène bouche si bèle avou des lèpes si roudjes… qu'vos dirîz vîre des fréjes… (il lui prend les mains) et des mwins… oh ses mwins… si doûces qu'on voureût les rèbrassî d'toutes ses fôrces… (il lui embrasse les mains en s'excitant)… Et in côrp… Oh, vo côrp, Catherine ! (il veut la prendre par la taille… Catherine se lève et se sauve rapidement)

Catherine : Ernestine !! Qu'est-ç'qui c'est d'ça pou des maniyères don ??

Ernestine : … les maniyères di l'amoûr, m'pètit pouyon… les maniyères d'ène saquî qui vos wèt voltî et qu'a l'tièsse plin.ne di bias sondjes… Dji vos wès voltî Catherine !!

Catherine : (de mauvaise humeur) Mins pou qui est-ç'qui vos m'pèrdez ?

Ernest : Vos… vos n'mi wèyez nén voltî ?

Catherine : Comint est-ç'qui dji poureûs vire voltî ène sins-oneûr di vo sôrte ??

Ernest : Mins m'pouyon, dji vos wès voltî, mi…

Catherine : Téjez-vous !! Et pou cominçi, dji n'seus nén vo pouyon !! (dédaigneuse) Vos n'astez qu'ène mau-étîye feume Ernestine !!

Ernest : Ene mau-étîye feume ?? (se rappelant) Oho, c'est l'vré… (il rit)… dji roubliyeûs qui dji seus st-ène feume… (finement)… et… et si dj'èsteûs in'ome… qwè pins'rîz di tout ç'qui dj'véns d'vos dire ?

Catherine : (rougissante) Si vos èstîz in'ome ?… Bén adon… dji vos direûs qui… qui vos pârlez bén et qui… enfin… qu'on n'm'aveut jamés rén dit d'si bia et qui… et qui, des si bèlès paroles fèy'nut toudis pléjî à l'feume à qui èles sont st-adrèsséyes… (se souvenant rapidement)… quand c'est st-in'ome qui les dit !

Ernest : Et si dj'èsteus c'n-ome-là ?

Catherine : (gênée et douce) Si vos èstîz c'-ome-là… ça n's'reût nén parèy'…

Ernest : (se rapprochant) … Ca n's'reût nén parèy' ??

Catherine : Non fét… paç'qui… in'ome qui sareut pârler insi à ène feume, l'areût tout d'chute à ses pîds…

Ernest : (vivement) Vos n'avez nén dandjî d'tchér à mes pîds Catherine… Sayez seûl'mint d'vos-acoler ène miyète pus fôrt asto d'mi.. et ça n's'ra dèdjà nén mau…

Catherine : (se retirant) Ernestine !! Dimeûrez tranquîy' !!

(Ernest regarde Catherine d'un air amoureux. Il retire sa perruque tout doucement.)

Catherine : (qui n'en revient pas) Ernestine !!

Ernest : (gêné) Asteûre qui dj'é r'satchî mes faus tch'fias, est-ç'qui vos n'pourîz nén r'satchî l'pètit « tine » qui vos mètez padrî m'no… paç'qui… c'est st-Ernest savez qu'on m'lome…

Cathreine : (toute joyeuse) Oh Ernest !! I m'chèneût bén !!

Ernest : (surpris) Dji n'comprinds nén…

Catherine : I m'chèneût bén qu'i m'keûr n'areut nén poulu couru si rwèd si dji n'aveûs nén poulu vos vire voltî…

(EN PARLANT, IL FAUT QU'ERNEST REMETTE SA PERRUQUE COMME SI ELLE LE GENAIT DANS LA MAIN… CELA POUR LA BONNE CONTINUATION DU JEU)

Ernest : (content)… Vos v'lez dire qui…

Catherine : … qui dji vos wès voltî ètout… et qui dji m'bats avou m'keûr dispus qui dji vos conès…

Ernest : Pouqwè don çoula ?

Catherine : Paç'qui n'mi pléjeût nén qu'i bate pou ène feume…

Ernest : Mins… asteûre…

Catherine : Asteûre… c'est difèrint… I n'bat pus, i sautèle !

Ernest : Catherine !!

Catherine : Ernest !!

(Ils tombent dans les bras l'un de l'autre et s'embrassent… Ernest doit être presque "monter" sur Catherine au moment où Louis et Jeanne entrent et tombent sur le tableau)

<u>Scène 7 : Ernest – Catherine – Jeanne – Louis</u>

Louis : (surpris et de mauvaise humeur) Bén, ni vos gin.nez nén, vous deûs ! (Les deux autres sont surpris) Disgoûstantes qui vos astez !

Jeanne : pleurant) Oh, Catherine !… Dins les bras d'ène feume !!

Ernerst : (qui s'est repris) Munûte, munûte… Vos vos brouyez savez là… (à Catherine) En'do m'trézôr qu'is s'brouy'nut…

Catherine : Oh Jeanne, Louis… qui dji seus st-eureûze !!

Louis : Di qwè ? Vos d'vrîz pus râde yèsse onteûze !!

Ernest : Mins, nos nos wèyons voltî savez Louis…

Jeanne : Vos d'vrîz yèsse onteûs ètout, vous !… Dji seus bén sûr qui c'est vous qu'avez èmacralé m'cheur…

Louis : Oh pou ça oyi… Dji mèt'reûs m'mwin au feû qui c'est vous qui li avez toûrné l'tièsse… M'bèle-cheur n'a jamés sti insi…

Ernest : Mins Louis… divant d'barboter, lèyez-m' d'abord vos spliquî…

Louis : Gn-a rén à spliquî… Nos vos-avons vèyu dins les bras yin d'l'aute et ça sufit… Qu'est-ç'qui dj'raconte dins les bras yin d'l'aute ?… pus râde yin su l'aute, oyi !!

Jeanne : Oh, m'cheur… Qué pwènes qui vos m'fèyez ! Mi qui vos pinseûs si pure…

Catherine : Mins, dji vos répète qui vos vos brouyez… i gn-a…

Louis : (la coupant) Silence, fille de Satan !!

Jeanne : (à Louis) Hélà, hélà, pinsez toudis qui dji seus l'fîye da Jules ètout, savez là !

Louis : Vos-avez fét diskinde li onte èyèt l'dézoneûr su l'maujone…

Ernest : Vos-ègzagérez savez Louis… pou in p'tit bètch' qu'on s'a doner… (à Catherine)… En'do m'trézôr…

Louis : Et vos-avez l'toupèt d'èl lomer « m'trézôr » !! (montrant la porte) A l'uche !!

Ernest : Mins Louis…

Louis : (le coupant) A l'uche vos dis-dj' ! Et ni r'mètez jamés pus in pîd droci sins qwè dji s'reûs bén capâbe di roubliyî qu'on n'pout nén bouchî su ène feume !!

Ernest : (vivement) Et bén djustumint… à propos d'feume…

Louis : (le coupant et le jettant à la porte) A l'uche vos dis-dj' !… Et qui dji n'vos r'vèye pus jamés droci !!

Scène 8 : Louis – Jeanne – Catherine

Catherine : Ratindez Louis !! Vos f'yez ène boulète…

Louis : Ene boulète ?? Ele n'est nén gin.néye d'dire qui dji fés ène boulète !! Dji m'va vos d-è doner mi, des boulètes !!

Catherine : Min vos-alez m'lèyî pârler à l'fén des féns ??

Louis : Non fét !! Vos 'nn'avez dit assez… ou pus râde, vos 'nn'avez fét assez… S'lèyî rèbrassî pa ène feume… pouah !!!

Catherine : Mins non fét, c'est…

Jeanne : (la coupant) Téjez-vous Catherine, vos n'sarîz pus qu'agraver vo cas ! Vos d'vrîz min.me bachî l'tièsse…

Louis : Et si vos pôve ome p'leut vos vire èyu ç'qu'il est… dji seus bén sûr qu'i f'reût des r'bonds !

Jeanne : (avec un air plus triste que jamais) Vos-alez vos-èdaler d'itci !… Vos n'avez nén dandjî d'fér d'nos maujone, ène maujone di rendez-vous !!

Catherine : Mins pusqui dji vos dis qui…

Louis : (la coupant) Rén du tout ! Onte et dézoneûr ! Dji vos done di munûtes pou fér vos valizes. Passé s'timps-là, dji vos tape à l'uche come vos-astez !!

(Catherine court vers les chambres en pleurant)

Scène 9 : Jeanne – Louis puis André

(Quand Catherine est sortie, ils s'asseyent tous les deux)

Louis : (qui n'en revient toujours pas) Et bén, dji n'd-è r'véns nén !

Jeanne : Qui est-ç'qu'areût pinsé çoula di m'cheur… (en pensant)… m'cheur avou Ernestine… pouah … c'est vrémint disgoûstant !

Louis : Si dji m'ratindeûs a ène parèye… à c'qui m'bèle-cheur fûche di c'bôrd-là…

Jeanne : Et m'papa don li… Qu'est-ç'qui va dire quand i va sawè qui s'coumère est… comint est-ç'qu'on dit quand… quand on z'est pou les deûs…

Louis : Comint ç'qui vos v'lez qui dj'èl seûche… Ca n'm'a jamés arivé à mi… I faureût l'dimander à André, il est sûr'mint pus-au courant qu'nous-autes…

Jeanne : (vivement) Vos v'lez dire qu'André s'reût…

Louis : Non fét, non fét !!! Dji vous seûl'mint dire qui les djon.nes d'asteûre sont bran.mint d'pus au courant qu'les vîyes come nous-autes… Is sont mieûs rensègnîs…

(Au même moment, André entre.)

André : (en entrant)… I m'chène qu'on pâle di mi, droci…

Louis : Oyi, m'fi… Comint est-ç'qu'on dit quand… quand deûs feumes… enfin deûs djins du min.me sèkse… fèy'nut des-afêres… des-afêres èchène enfin…

André : Oho !!! Pouqwè ç'qui vos m'dimandez çoula ?

Jeanne : Bén… paç'qui…

Louis : (la coupant) Paç'qui nos v'nons d'surprinde vo matante dins les bras da Ernestine…

André : (se frottant les mains) Nén possipe ! Ca toûne co mieûs qui dji n'èl pinseûs…

Jeanne : Qu'est-ç'qui vos v'lez dire avou "ça toûne co mieûs qui dji n'èl pinseûs" ?

André : Rén, maman… Vos n'sarîz né comprinde… Et… Eyu sont-is asteûre ?

Louis : Nos-avons tapé Ernestine à l'uche… et vo matante est st-en train d'aprèster ses-afêres pou s'èraler à Nameur…

André : (vivement) Di qwè ??? Vos-avez mètu l'coumère da Jules à l'uche ?? Mins, dj'ènn'é co dandjî, savez mi… (il va pour sortir)

Jeanne : André !! Eyu ç'qui vos-alez ??

André : (il parle fort en sortant) … Faut qu'dj'èl récupère !! (il revient sur ses pas)… Et r'tènez m'matante djusqu'à ç'qui dj'èrvèn.ne !!

Louis : Pouqwè çoula ??

(André ne répond pas. Il est déjà dehors)

Louis : (à Jeanne) Qu'est-ç'qui tout çoula vout dire hon ??? André aveût l'èr au courant…

Jeanne : Vos n'alez nén dire qui l'gamin s'reût complice hin vous ??

Louis : Pfff ! Dji n'sés pus mi… Dj'é l'tièsse tout' drole avou c'n-afêre-là… Qwè faut-i pinser d'çoula ??

(au même moment entrent Simone et René)

<u>Scène 10 : Jeanne – Louis – Simone – René</u>

Simone : (joyeuse) Hélà vous deûs… (elle s'arrête net) Iye mon dieu, qué visâdje qui vos-avez !! On direût qu'vos r'vènez d'in ètèr'mint…

Jeanne : (tracassée) Non fét, m'fîye, c'n'est nén çoula… Bondjoû René…

(ils s'embrassent tous pour se dire bonjour… Quand René arrive à Louis)

Louis : Salut René… Ça va ??

René : Mi oyi… mins Simone a rézon… Vos avez tout-à-fét l'èr di deûs qu'ont pièrdu leu quinzène !!

Jeanne : C'est qui… i vént d'nos d-è tchér yène disus l'dos !!!

Simone : Ah bon ? Qu'est-ç'qui vos v'lez dire ?

Jeanne : Dji n'sés nén comint vos l'dire…

René : C'n'est nén grâve, dj'espère…

Louis : Bén… tout l'min.me…

Simone : Vos m'fèyez peû, papa… I gn-a rén avou m'frére en'do ??

Jeanne : Pouqwè, avou vo frére ?

Simone : Bén paç'qui nos v'nons dèl crwèj'ler divant d'intrer… I coureût come in pièrdu et quand dji li é d'mandé èyu ç'qu'il aleût insi… i m'a dit en s'sauvant : Ernestine… c'est st-avou Ernestine !!

Louis : (air grave) Djustumint… C'est st-avou Ernestine…

Simone : Ele est malâde ?

Jeanne : (vivement) Oh non fét ! Ele s'reût min.me en trop boûne santé !!

Simone : Et bén qwè adon ?

Louis : Bén v'là mes-èfants… Nos-avons surpris Ernestine èyèt vo matante… enfin dji vous dire… vo matante èyèt Ernestine…

Simone : (qui s'énerve) Pârlez pus clér'mint, papa…

Louis : Et bén v'là… Eles f'yît èchène !!

René : (à part) C'cop-ci, gn-a nén à dire… c'est clér !!

Jeanne : Vos-ègzagérez, savez, Louis !! Eles si rèbrassît, là tout…

Louis : C'est parèye !

Simone : Ah non fét, c'n'est nén parèye ! On pout bén s'rèbrassi sin fér mau…

René : Dji n'pous nén crwère çoula mi… Vos-astez sûr d'awè bén vèyu ?

Jeanne : Oh pou ça, oyi ! Min.me qu'èles-ont d'meuré toutes les deûs sins rén poulu dire pou s'disfinde…

Simone : Mon dieû, mon dieû… Qué côp qu'çoula va fér à grand-papa quand i va sawè…

Jeanne : Dji n'oze nén î pinser… Li qui s'rafyeût tant…

Louis : Ca, vos p'lez l'dire !! Gn-aveut qu'à l'èrwéti pou vire l'boûneûr dins ses-îs quand i pârleût di s'mariâdje !

Simone : Mins qu'est-ç'qu'il a pris à m'matante don ?… A céquante et yin ans…

Jeanne : Et Ernestine, don lèye ?? A swèssante-quate…

(au même moment, Jules entre du jardin)

Scène 11 : Louis – Jeanne – René – Simone - Jules

Jules : (allant vers Louis) Dijez don Louis… dj'é in pidjon qui s'a fét mau à ène pate, et dji voureûs bén qu'vos… (il s'arrête quand il voit la tête des autres) Eh bén ?? Fét jwèyeûs droci !! (personne ne répond) Qu'est-ç'qu'i gn-a qu'vos f'yez tèrtous des visâdjes come des violons ?? (personne ne répond… un temps) Mins, est-ç'qu'on va m'dire çu qui s'passe !! (toujours personne qui ne répond) (s'énervant) Mins al fén des féns, vos astez dèv'nu moyas tèrtous ??

Jeanne : Non fét papa… mins nos-avons ène mwéche nouvèle à vos-aprinde…

Jules : Ene mwéche nouvèle ??

Louis : Oyi, papa… nos… nos-avons vèyu Ernestine qui rèbrasseût Catherine et… et tout nos lèye supôzer qu'èles… qu'èles si wèy'nut voltî…

Jules : … Et c'est pou çoula qu'vos satchez ène tièsse parèye ??

Jeanne : (qui n'en revient pas) Mins… papa ??

Jules : Dj'èl sés bén hin qui c'vî boufon-là d'Ernest a stî s'amourachér d'Catherine !!

Jeanne : Ernest ??… Vos avez dit Ernest ??

Jules : (qui se rend compte qu'il a parlé trop vite) Bén… euh… oyi… endin dji vous dire… Oh et pwîs zut !! Dji m'va tout vos dire… Ernestine… c'est st-in'ome !! (tous sont surpris) … D'ayeûrs, vos l'con'chez bén Ernest… Il a d'djà v'nu droci deûs trwès côps…

Louis : … Ca fét qui… qui vos savîz qu'c'n'èsteût ène feume insi ?

Jules : Dji finis d'vos l'dire !

Louis : … Ca fét qui vous… avou Ernest !! (réfléchissant)… Vous deûs, vîs pourchas !!

Jules : Comint ça "vîs pourchas" ?? Qu'est-ç'qui dj'é co fét, hon mi ?

Simone : (à part) … Deûs-omes èchène ?? Grand-papa… enfin !!

Jules : (vivement) Hélà, hélà !! Tout doûs, savez là, vos-autes !! On n's'a nén djondu, savez !!

René : Mins dijez tèrtous… I m'chène qu'i gn-a ène bèle margâye dins toute c'n-afêre-ci… Si vos discutîz calmemint…

Louis : Mins, comint v'lez… ??

René : Munûte, munûte !! Si vos lèyîz l'timps à grand-papa di s'èspliquî…

Simone : Oyi, dji pinse qui c'est l'mieûs à fér… Alez grand-pére… racontez-nous…

Jules : (hésitant) Et bén v'là… Figurez-vous qui…

(A ce moment-là entre Catherine avec une valise)

Scène 12 : les mêmes + Catherine

Catherine : (triste) V'là ! Dji m'èva…

(tout le monde se retourne sur Catherine)

Jeanne : Comint ça, vos 'nn'alez ?? Et pou d-aler yu ? Vos-alez disfér vo valize èyèt d'meurer droci !!

Catherine : Mins… vos v'nez d'dire qui…

Louis : Oyi, mins i gn-a du candj'mint… Ernestine est dèv'nûwe in'ome…

Catherine : … ça dji l'saveûs d'djà !!

Louis : Bén adon, pouqwè ç'qui vos n'avez rén dit ??

Catherine : (fort)… Paç'qui dji n'é nén yeû l'timps bén sûr !!

Jules : (prenant l'air d'un père qui réprimande un enfant) Ca fét qu'insi, vos vos lèyez bètchôter dins les cwins, vous asteûre ??

Catherine : Non fét, savez papa… nén bètchôter !!

Jules : Pourtant, on m'a dit qu'on vos-aveût vèyu…

Simone : (le coupant) On n'a dit qu'in p'tit bètch' grand-pére… !!

René : … Et on pout s'rèbrassi sins fér mau !! (en donnant un baiser à Simone) En'do, m'trézôr… (tout le monde regarde les jeunes d'un air attendri pendant que Catherine se met à pleurer)

Jeanne : Qu'est-ç'qui vos-avez, Catherine ?

Catherine : … Dji n'é yeû qu'in p'tit bètch' et dji n'èl viré pus…

Simone : Pouqwè ç'qui vos d'jez ça, matante ??

Catherine : Paç'qui vo papa a tapé m'chéri à l'uche en li d'jant qu'i n'vouleût pus l'vire !!

Louis : Oyi, dji l'é dit… Mins dji r'véns su m'parole… Dji n'saveûs nén… (Catherine s'arrête subitement de pleurer)

Catherine : (fort) Adon, on n'pâle nén sins sawè qwè !!

René : Di toute façon, dji pinse qu'André est st-èvôye l'èrquér…

Simone : … et come i coureût, i n'taurdj'ra sûr'mint pus…

(au même moment, André entre, hors d'haleine)

Scène 13 : Tous

André : … Et m'matante… èle est toudis là ??

Catherine : Oyi, m'fi… dji seus droci.

André : Dji ramwin.ne vo galant !

Louis : Bén… èyu est-i d'abôrd ??

André : Toudis à l'uche, papa… Il a peû qu'vos n'fuchîje co mwé sur li…

Jeanne : Oh non fét hin qu'vo papa n'est pus mwé sur li… Nos savons tout asteûre… Vos p'lez l'fér intrer… (André sort pour faire entrer Ernest)

Catherine : … Oh, qué boûneûr !!

Voix de André : Ernest !!! Vos p'lez v'nu… L'orâdje est passé !!

(Ernest entre habillé en homme. Il jette un œil peureux à Louis. Catherine court vers lui et tombe dans ses bras)

Catherine : Oh, Ernest !! Vos n'avez pus dandjî d'awè peû… Is sav'nut tout asteûre…

Ernest : (l'embrassant) Nén possîpe, m'n-amoûr !!

Jules : (fort) Ernest !!! Djoke tu séss' astêure !

Ernest : (il tient Catherine par la taille) Mins… Jules ??

Jules : Tu vas m'fér l'pléjî d'lachî m'fîye tant qu'tu n'as nén d'mandé l'intréye dèl maujone !! Dji n'é nén co dit oyi !!

André : Hélà !! C'est d'djà bon hin vous !! Vos n'alez nén fér des-embaras aus zè djon.nes hin asteûre ??

Jules : (changeant de ton) Non fét, non fét… dji n'pous mau… Dji seus bén trop binaûje d'yèsse quite di m'coumère…

Catherine : (joyeuse dans les bras d'Ernest) Ele n'est pourtant nén méchante, savez, papa…

Jules : Dji n'é nén dit ça… Mins, mariyé in cop, c'est pus qu'assez !!!

André : (vivement) Téns, à c'sudjèt-là… Vos savez bén pouqwè qu'les veufs rimariyés n'ont jamés leu place au paradis après leu môrt ??

Tous : Non fét… pouqwè ?

André : Paç'qu'au paradis, on prind les maleûreûs, nén les-inocints !! (tout le monde rit)

Simone : (à son frère) … Et les céns qui n'si mariy'nut nén ?

André : (joyeux) Cès-là, c'est les céns qui vik'nut l'pus longtimps !!

Louis : (à André) N'eûchez nén peû, m'fi… Vos f'rez in djoû come tous les-autes… Vo toûr vénra… come à tout l'monde d'ayeûrs !!

<u>Rideau</u>